叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第二童年(second Childhood) 000001

2. 第二童年(second Childhood) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二童年(Second Childhood)
第1/2页

['sekənd] ['tʃaɪldhʊd]
Second **Childhood**
第二 童年

第二童年

[baɪ] ['klɪfərd] [diː] . ['siːmɑːk]
By **CLIFFORD** **D** **.** **SIMAK**
经过 克利福德 D . 西马克

作者：克利福德·D·西马克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɑːn] ['hʌntər]
Illustrated **by** **DON** **HUNTER**
插图 经过 大学教师 猎人

由唐·亨特绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **February** **1951** **.**
星系 科学 小说 二月 - .

《银河科幻》1951年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə'tʃiːvɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .
Achieving **immortality** **is** **only** **half** **of** **the** **problem** **.**
实现 不朽 是 仅有的 一半 的 这 问题 .

实现永生只是问题的一半。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌns]
The **other** **half** **is** **knowing** **how** **to** **live** **with** **it** **once**
这 其他 一半 是 会心 如何 到 居住 和 它 一次

另一半在于懂得如何与它共存。

[its] [bɪn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] !
it's **been** **made** **possible** **—** **and** **inescapable** **!**
它是 到过 制成 可能的 — 和 无法逃避 !

这已经成为可能——而且无法逃避!

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][daɪ] .
You **did** **not** **die** **.**
你 做过 不是 死 .

你没有死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['nɔːrm(ə)l] [wei] [tuː; tə][daɪ] .

There	was	no	normal	way	to	die	.
那里	曾是	不	普通的	方式	到	死	.

没有正常的死亡方式。

[juː; jʊ] [lɪvd] [æz; əz] ['kerləsli] [ænd; ənd][æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ænd; ənd][juː; jʊ] [hoʊpt]

You	lived	as	carelessly	and	as	recklessly	as	you	could	and	you	hoped
你	居住地	作为	粗心大意	和	作为	鲁莽地	作为	你	可以	和	你	希望

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] .

that	you	would	be	lucky	and	be	accidentally	killed	.
那	你	会	是	幸运的	和	是	偶然	被杀	.

你过着极其放荡不羁的生活，并希望自己能走运，意外身亡。

[juː; jʊ] [kept] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

You	kept	on	living	and	you	got	tired	of	living	.
你	保留	在	活的	和	你	得到	疲劳的	的	活的	.

你一直活下去，直到你厌倦了生活。

" [gɑːd] , [haʊ] ['taɪərd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] !

"	God	,	how	tired	a	man	can	get	of	living	!
"	上帝	,	如何	疲劳的	一个	男人	能	得到	的	活的	!

“上帝啊，人活着会多么疲惫啊！”

" ['ændruː] [jʌŋ] [sed] .

"	Andrew	Young	said	.
"	安德鲁	年轻的	说	.

安德鲁·杨说道。

[dʒɑːn] ['rɪgz] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [kə'mɪʃ(ə)n] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

John	Riggs	,	chairman	of	the	immortality	commission	,	cleared	his	throat	.
约翰	里格斯	,	主席	的	这	不朽	委员会	,	已清除	他的	喉	.

永生委员会主席约翰·里格斯清了清嗓子。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ændruː] [jʌŋ] ,

"	You	realize	,	"	he	said	to	Andrew	Young	,
"	你	意识到	,	"	他	说	到	安德鲁	年轻的	,

“你明白吗？”他对安德鲁·杨说。

" [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'regjələr] [prə'siːdʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	that	this	petition	is	a	highly	irregular	procedure	to	bring	to	our	attention	.
"	那	这	请愿	是	一个	高度	不规律的	程序	到	带来	到	我们的	注意力	.

“请注意，此请愿程序非常不合规。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz][ɔːf][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] ['rʌfld] [θruː] [ðem; ðəm]

"	He	picked	up	the	sheaf	of	papers	off	the	table	and	ruffled	through	them
"	他	挑选	向上	这	捆	的	文件	离开	这	桌子	和	褶皱的	通过	他们

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

他从桌上拿起那叠文件，快速地翻阅起来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['presɪdənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	There	is	no	precedent	,	"	he	added	.
"	那里	是	不	先例	,	"	他	额外	.

“这史无前例，”他补充道。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , " [sed] ['ændruː] [jʌŋ] , " [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['presɪdənt] .

"	I	had	hoped	,	"	said	Andrew	Young	,	"	to	establish	precedent	.
"	我	有	希望	,	"	说	安德鲁	年轻的	,	"	到	建立	先例	.

“我曾希望，”安德鲁·杨说，“能开创先例。”

" [kə'mɪʃənər] ['stænfərd] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs]
" **Commissioner Stanford said , " I must admit that you have made a good case**
" 专员 斯坦福大学 说 , " 我 必须 承认 那 你 有 制成 一个 好的 案件
, ['ænsestər] [jʌŋ] .
, Ancestor Young .
, 祖先 年轻的 .

斯坦福专员说："我必须承认，杨氏祖先，你提出的理由很充分。"

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər]
Yet you must realize that this commission has no possible jurisdiction over
然而 你 必须 意识到 那 这 委员会 有 不 可能的 管辖权 超过
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,
the life of any person ,
这 生活 的 任何 人 ,

但是你必须明白，这个委员会对任何人的生命都没有任何管辖权。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd]
except to see that everyone is assured of all the benefits of immortality and
除了 到 看 那 每个人 是 保证 的 全部 这 好处 的 不朽 和
[tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ['eni] [kɪŋks] [ðæt] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] . "
to work out any kinks that may show up . "
到 工作 出去 任何 扭结 那 可能 展示 向上 . "

除了确保每个人都能享受到永生的所有好处，以及解决可能出现的任何问题之外。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [jʌŋ] ,
" I am well aware of that , " answered Young ,
" 我 是 出色地 意识到的 的 那 , " 回答 年轻的 ,

"我很清楚这一点，"杨回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .
" and it seems to me that my case is one of the kinks you mention .
" 和 它 似乎 到 我 那 我的 案件 是 一 的 这 扭结 你 提到 .

"在我看来，我的情况正是你提到的那些问题之一。"

" [hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
" He stood silently , watching the faces of the members of the board .
" 他 站立 默默 , 观看 这 面孔 的 这 成员 的 这 木板 .

他静静地站着，观察着董事会成员的表情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
They are afraid , he thought .
他们 是 害怕的 , 他 想法 .

他心想，他们害怕了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Every one of them .
每一个 一 的 他们 .

他们每一个人。

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪsɪŋ] [naʊ] .
Afraid of the day they will face the thing I am facing now .
害怕的 的 这 天 他们 将要 脸 这 事物 我 是 面向 现在 .

害怕他们有一天也会面临我现在正在面对的困境。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [jet] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɪtɪfəli]
They have sought an answer and there is no answer yet except the pitifully
他们 有 寻求 一个 回答 和 那里 是 不 回答 然而 除了 这 可怜地
['beɪsɪk] ['ænsər] ,
basic answer ,
基本的 回答 ,

他们一直在寻求答案，但除了那可悲的基本答案之外，至今还没有其他答案。

[ðə; ði] ['bruːtəli] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

the	brutally	fundamental	answer	that	I	have	given	them	.
这	残酷地	基本的	回答	那	我	有	给定	他们	.

我给他们的答案是残酷而根本的。

" [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , ['kɑːmli] .

"	My	request	is	simple	,	"	he	told	them	,	calmly	.
"	我的	要求	是	简单的	,	"	他	讲述	他们	,	平静地	.

"我的请求很简单,"他平静地告诉他们。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [laɪf] .

"	I	have	asked	for	permission	to	discontinue	life	.
"	我	有	问	为了	允许	到	中止	生活	.

"我已经请求允许结束生命。"

[ænd; ənd] [sɪns] ['suːɪsaɪd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

And	since	suicide	has	been	made	psychologically	impossible	,
和	自从	自杀	有	到过	制成	心理方面	不可能的	,

既然自杀在心理上已经不可能,

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv][nekst] - [frendz] [tuː; tə] [meɪk]

I	have	asked	that	this	commission	appoint	a	panel	of	next	-	friends	to	make
我	有	问	那	这	委员会	委	一个	控制板	的	下一个	-	朋友们	到	制作

[ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	necessary	and	somewhat	distasteful	arrangements	to	bring	about	the
这	必要的	和	有些	令人厌恶的	安排	到	带来	关于	这

[ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

discontinuance	of	my	life	.	"
停止	的	我的	生活	.	"

我已请求委员会指定一个近亲法庭，做出必要且令人不快的安排，以结束我的生命。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['rɪgz] , " [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	If	we	did	,	"	said	Riggs	,	"	we	would	destroy	everything	we	have	.
"	如果	我们	做过	,	"	说	里格斯	,	"	我们	会	破坏	一切	我们	有	.

"如果我们那样做,"里格斯说，"我们会毁掉我们所拥有的一切。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['oʊnli][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

There	is	no	virtue	in	a	life	of	only	five	thousand	years	.
那里	是	不	美德	在	一个	生活	的	仅有的	五	千	年	.

五千年的寿命并没有什么价值。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

No	more	than	in	a	life	of	only	a	hundred	years	.
不	更多的	比	在	一个	生活	的	仅有的	一个	百	年	.

不超过一百年的寿命。

[ɪf] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenjuɪnli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

If	Man	is	to	be	immortal	,	he	must	be	genuinely	immortal	.
如果	男人	是	到	是	不朽	,	他	必须	是	真的	不朽	.

如果人要获得永生，就必须是真正意义上的永生。

[hiː; hi]['kænɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] . "

He	cannot	compromise	.	"
他	不能	妥协	.	"

他不能妥协。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [jʌŋ] , " [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	And	yet	,	"	said	Young	,	"	my	friends	are	gone	.
"	和	然而	,	"	说	年轻的	,	"	我的	朋友们	是	已消失	.

"然而,"杨说道，"我的朋友们都走了。"

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz] ['rɪgz] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	gestured	at	the	papers	Riggs	held	in	his	hands	.
"	他	做手势	在	这	文件	里格斯	握住	在	他的	双手	.

他指了指里格斯手里拿着的文件。

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['lɪstɪd] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	them	listed	there	,	"	he	said	.
"	我	有	他们	列出	那里	,	"	他	说	.

“我把它们列在那里了,”他说。

" [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] .

"	Their	names	and	when	and	where	and	how	they	died	.
"	他们的	姓名	和	什么时候	和	在哪里	和	如何	他们	死亡	.

“他们的姓名、死亡时间、地点和方式。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Take	a	look	at	them	.
拿	一个	看	在	他们	.

看看它们。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [neɪmz] .

More	than	two	hundred	names	.
更多的	比	二	百	姓名	.

两百多个名字。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪn] .

People	of	my	own	generation	and	of	the	generations	closely	following	mine	.
人们	的	我的	自己的	一代	和	的	这	几代人	密切	下列的	矿	.

我这一代人以及紧随其后几代的人。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['foʊtoʊ] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] [sə'tifikeits] .

Their	names	and	the	photo	-	copies	of	their	death	certificates	.
他们的	姓名	和	这	照片	-	副本	的	他们的	死亡	证书	.

他们的姓名和死亡证明复印件。

" [hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [pɑːmz] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	He	put	both	of	his	hands	upon	the	table	,	palms	flat	against	the	table	,
"	他	放	两个都	的	他的	双手	之上	这	桌子	,	棕榈树	平坦的	反对	这	桌子	,

他双手放在桌子上，手掌平贴在桌面上。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	leaned	his	weight	upon	his	arms	.
和	倾斜	他的	重量	之上	他的	武器	.

他用双臂支撑着身体的重量。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	a	look	at	how	they	died	,	"	he	said	.
"	拿	一个	看	在	如何	他们	死亡	,	"	他	说	.

“看看他们是怎么死的,”他说。

" ['evri] [wʌn] [ɪn'vɑːlvz] [ˌæksə'dent(ə)l] ['vaɪələns] .

"	Every	one	involves	accidental	violence	.
"	每一个	一	涉及	偶然	暴力	.

每起案件都涉及意外暴力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [droʊv] [ðer; ðər]['viːək(ə)lz] [tuː] [fæst][ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , ['veri] ['rekləsli] .

Some	of	them	drove	their	vehicles	too	fast	and	,	more	than	likely	,	very	recklessly	.
一些	的	他们	驾驶	他们的	车辆	也	快速地	和	,	更多的	比	可能	,	非常	鲁莽地	.

他们中有些人开车速度过快，而且很可能驾驶行为非常鲁莽。

[wʌn] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] [klɪf] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
One **fell** **off** **a** **cliff** **when** **he** **reached** **down** **to** **pick** **a** **flower** **that** **was** **growing**
一 跌倒 离开 一个 悬崖 什么时候 他 达到 向下 到 挑选 一个 花 那 曾是 生长
[ɑːn][ɪts] [edʒ] .
on **its** **edge** **.**
在 它是 边缘 .

一个人伸手去摘悬崖边上的一朵花时，不慎从悬崖上摔了下去。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
A **case** **of** **deliberately** **poor** **judgment** **,** **to** **my** **mind** **.**
一个 案件 的 故意地 贫穷的 判断 , 到 我的 头脑 .

在我看来，这是一起故意判断失误的案例。

[wʌn][gɑːt] ['stɪŋkɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bæθ][ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ɪn][ðə; ði][tʌb] .
One **got** **stinking** **drunk** **and** **took** **a** **bath** **and** **passed** **out** **in** **the** **tub** **.**
一 得到 臭 醉 和 采取 一个 洗澡 和 通过了 出去 在 这 浴缸 .

其中一人喝得酩酊大醉，洗了个澡，结果在浴缸里昏睡过去了。

[hiː; hi] [draʊnd] . . . . "
He **drowned** **.** **.** **.** **.** **"**
他 溺水 . . . . "

他溺水了……

" ['ænsestər] [jʌŋ] , " ['rɪgz] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt] [im'plaiŋ] [ðiːz] [foʊks]
" **Ancestor** **Young** **,** **"** **Riggs** **said** **sharply** **,** **"** **you** **are** **surely** **not** **implying** **these** **folks**
" 祖先 年轻的 , " 里格斯 说 尖锐地 , " 你 是 一定 不是 暗示 这些 各位
[wɜːr; wər]['sjuisaidz] . "
were **suicides** **.** **"**
是 自杀 . "

"杨先生，"里格斯厉声说道，"您肯定不是在暗示这些人是自杀吧。"

" [noʊ] , " ['ændruː] [jʌŋ] [sed] ['bɪtərli] .
" **No** **,** **"** **Andrew** **Young** **said** **bitterly** **.**
" 不 , " 安德鲁 年轻的 说 苦涩地 .

"不，"安德鲁·杨愤愤地说。

" [wiː; wi] [ə'bɑːlɪʃt] ['suːɪsaɪd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv]['hjuːmən]
" **We** **abolished** **suicide** **three** **thousand** **years** **ago** **,** **cleared** **it** **clean** **out** **of** **human**
" 我们 废除 自杀 三 千 年 前 , 已清除 它 干净的 出去 的 人类
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

"三千年前我们就废除了自杀，把它从人类的思想中彻底清除掉了。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] ?
How **could** **they** **have** **killed** **themselves** **?**
如何 可以 他们 有 被杀 他们自己 ?

他们怎么可能自杀呢?

" ['stænfərd] [sed] , ['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət] [jʌŋ] , " [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] ,
" **Stanford** **said** **,** **peering** **up** **at** **Young** **,** **"** **I** **believe** **,** **sir** **,**
" 斯坦福大学 说 , 窥视 向上 在 年轻的 , " 我 相信 , 先生 ,

斯坦福抬头看着杨，说道："我相信，先生，

[juː; jʊ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['prɑːbləm] .
you **sat** **on** **the** **board** **that** **resolved** **that** **problem** **.**
你 卫星 在 这 木板 那 已解决 那 问题 .

你曾是解决该问题的委员会成员之一。

" ['ændruː] [jʌŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Andrew** **Young** **nodded** **.**
" 安德鲁 年轻的 点头 .

安德鲁·杨点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv]['sjuisaidz] .

"	It	was	after	the	first	wave	of	suicides	.
"	它	曾是	后	这	第一的	海浪	的	自杀	.

"那是在第一波自杀浪潮之后。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .

I	remember	it	quite	well	.
我	记住	它	相当	出色地	.

我记得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk] .

It	took	years	of	work	.
它	采取	年	的	工作	.

这耗费了数年时间。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hjuːmən] [pər'spektɪv] , [ʃɪft] ['sɜːrt(ə)n]['fæsits][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

We	had	to	change	human	perspective	,	shift	certain	facets	of	human	nature	.
我们	有	到	改变	人类	看法	,	转移	肯定	方面	的	人类	自然	.

我们必须改变人类的视角，转变人性的某些方面。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kən'dɪʃ(ə)n]['hjuːmən] ['riːzənɪŋ] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprɑːpə'gændə]

We	had	to	condition	human	reasoning	by	education	and	propaganda
我们	有	到	状况	人类	推理	经过	教育	和	宣传

[ænd; ənd] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv]['mɔːrəl]['væljuːz] .

and	instill	a	new	set	of	moral	values	.
和	灌输	一个	新的	放	的	道德	值	.

我们必须通过教育和宣传来规范人类的思维方式，并灌输一套新的道德价值观。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	we	did	a	good	job	of	it	.
我	思考	我们	做过	一个	好的	工作	的	它	.

我认为我们做得很好。

[pər'hæps] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

Perhaps	too	good	a	job	.
也许	也	好的	一个	工作	.

或许这份工作太好了。

[tə'deɪ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd][ðæn; ðən][hiː; hi]

Today	a	man	can	no	more	think	of	deliberately	committing	suicide	than	he
今天	一个	男人	能	不	更多的	思考	的	故意地	提交	自杀	比	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

could	think	of	overthrowing	our	government	.
可以	思考	的	推翻	我们的	政府	.

如今，一个人不可能想到故意自杀，就像不可能想到推翻我们的政府一样。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'pʌlsɪv] .

The	very	idea	,	the	very	word	is	repulsive	,	instinctively	repulsive	.
这	非常	主意	,	这	非常	单词	是	丑恶	,	本能地	丑恶	.

这个想法本身，这个词本身，就令人反感，本能地令人反感。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

You	can	come	a	long	way	,	gentlemen	,	in	three	thousand	years	.
你	能	来	一个	长的	方式	,	先生们	,	在	三	千	年	.

先生们，三千年可以走很远的路。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] ,

"	He	leaned	across	the	table	and	tapped	the	sheaf	of	papers	with	a	lean	,
"	他	倾斜	穿过	这	桌子	和	轻敲	这	捆	的	文件	和	一个	倾斜	,

[tens] ['fɪŋgər] .

tense	finger	.
紧张	手指	.

他俯身越过桌子，用一根瘦削而紧绷的手指敲击着那叠文件。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" They didn't kill themselves , " he said .
" 他们 没有 杀 他们自己 , " 他 说 .

“他们不是自杀的，”他说。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
" They did not commit suicide .
" 他们 做过 不是 犯罪 自杀 .

他们不是自杀的。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
They just didn't give a damn .
他们 只是 没有 给 一个 该死 .

他们根本不在乎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . . . [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
They were tired of living . . . as I am tired of living .
他们 是 疲劳的 的 活的 . . . 作为 我 是 疲劳的 的 活的 .

他们厌倦了生活……就像我厌倦了生活一样。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['rekləsli] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
So they lived recklessly in every way .
所以 他们 居住地 鲁莽地 在 每一个 方式 .

所以他们生活得非常放荡不羁。

[pər'hæps][ðer; ðər]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [draʊn] [waɪl] [drʌŋk] [ɔːr]
Perhaps there always was a secret hope that they would drown while drunk or
[ðer; ðər][kɑːr] [wʊd] [hɪt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] . . . .
their car would hit a tree or . . . .
他们的 车 会 打 一个 树 或者 . . . .

或许他们心中一直藏着一个秘密的希望，希望自己喝醉后溺水身亡，或者汽车撞到树上……

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
" He straightened up and faced them .
" 他 拉直 向上 和 面对 他们 .

他直起身子，面对着他们。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gentlemen , " he said .
" 先生们 , " 他 说 .

“先生们，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] , - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" I am 5 , 786 years of age .
" 我 是 5 , - 年 的 年龄 .

“我今年5786岁。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['læŋkæstər] , [meɪn] , [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] [ɑːn] [sep'tembər] - , - .
I was born at Lancaster , Maine , on the planet Earth on September 21 , 1968 .
我 曾是 出生 在 兰开斯特 , 缅因州 , 在 这 行星 地球 在 九月 - , - .

我于1968年9月21日出生于地球上的缅因州兰开斯特。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌhjuːmən'kaɪnd] [wel] [ɪn] [ðoʊz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] .
I have served humankind well in those fifty - seven centuries .
我 有 服务 人类 出色地 在 那些 五十 - 七 几个世纪 .

在过去的五十七个世纪里，我为人类做出了巨大贡献。

[maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
My record is there for you to see .
我的 记录 是 那里 为了 你 到 看 .

我的记录在那里，你可以查看。

['bɔrdz] , [kə'miʃənz] , ['ledʒɪsleɪtɪv] [poʊsts] , [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃənz] .

Boards	**,**	**commissions**	**,**	**legislative**	**posts**	**,**	**diplomatic**	**missions**	**.**
板	,	佣金	,	立法	帖子	,	外交	任务	.

委员会、理事会、立法机构、外交使团。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃɜ:kt] [maɪ]['du:ti] .

No	**one**	**can**	**say**	**that**	**I**	**have**	**shirked**	**my**	**duty**	**.**
不	一	能	说	那	我	有	逃避	我的	责任	.

没有人能说我逃避了责任。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['eni] [det] [aɪ] [oʊ] [hju:'mænəti] . . . ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wel] -

I	**submit**	**that**	**I**	**have**	**paid**	**any**	**debt**	**I**	**owe**	**humanity**	**.**	**.**	**.**	**even**	**the**	**well**	**-**
我	提交	那	我	有	有薪酬的	任何	债务	我	欠	人类	.	.	.	甚至	这	出色地	-

[ɪn'tenʃnd] [det] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ˌɪmɔ:r'tæləti] . "

intentioned	**debt**	**for**	**a**	**chance**	**at**	**immortality**	**.**	**"**
有意的	债务	为了	一个	机会	在	不朽	.	"

我认为我已经偿清了我对人类的所有亏欠……甚至包括为了获得永生而付出的善意代价。

" [wi:; wi] [wɪʃ] , " [sed] ['rɪgz] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌri:kən'sɪdər] . "

"	**We**	**wish**	**,**	**"**	**said**	**Riggs**	**,**	**"**	**that**	**you**	**would**	**reconsider**	**.**	**"**
"	我们	希望	,	"	说	里格斯	,	"	那	你	会	重新考虑	.	"

里格斯说："我们希望你们能重新考虑一下。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] .

"	**I**	**am**	**a**	**lonely**	**man**	**,**	**"**	**replied**	**Young**	**.**
"	我	是	一个	孤独	男人	,	"	回复	年轻的	.

"我是一个孤独的人，"杨回答道。

" [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn][ænd; ənd]['taɪərd] .

"	**A**	**lonely**	**man**	**and**	**tired**	**.**
"	一个	孤独	男人	和	疲劳的	.

一个孤独而疲惫的男人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] .

I	**have**	**no**	**friends**	**.**
我	有	不	朋友们	.

我没有朋友。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ðæt] [hoʊldz][maɪ] ['ɪntrəst] .

There	**is**	**nothing**	**any**	**longer**	**that**	**holds**	**my**	**interest**	**.**
那里	是	没有什么	任何	更长	那	持有	我的	兴趣	.

没有什么能再引起我的兴趣了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ]

It	**is**	**my**	**hope**	**that**	**I**	**can**	**make**	**you**	**see**	**the**	**desirability**	**of**	**assuming**
它	是	我的	希望	那	我	能	制作	你	看	这	理想性	的	假设

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] .

jurisdiction	**in**	**cases**	**such**	**as**	**mine**	**.**
管辖权	在	案例	这样的	作为	矿	.

我希望能够让您明白，在像我这样的案件中，行使管辖权是可取的。

['sʌmdeɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ə'raivz] ,

Someday	**you**	**may**	**find**	**a**	**solution**	**to**	**the**	**problem**	**,**	**but**	**until**	**that**	**time**	**arrives**	**,**
总有一天	你	可能	寻找	一个	解决方案	到	这	问题	,	但	直到	那	时间	到达	,

或许有一天你会找到解决这个问题的方法，但在那一天到来之前，

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][laɪf] . "

I	**ask**	**you**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**mercy**	**,**	**to**	**give**	**us**	**relief**	**from**	**life**	**.**	**"**
我	问	你	,	在	这	姓名	的	怜悯	,	到	给	我们	宽慰	从	生活	.	"

我以怜悯之名，恳求您让我们摆脱生命的痛苦。

" [ðə; ði]['prɑ:bləm] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['rɪgz] ,

"	The	problem	,	as	we	see	it	,	"	said	Riggs	,
"	这	问题	,	作为	我们	看	它	,	"	说	里格斯	,

里格斯说："我们认为问题在于....."

" [ɪz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][waɪp] [aʊt]['ment(ə)l] [pər'spektɪv] .

"	is	to	find	some	way	to	wipe	out	mental	perspective	.
"	是	到	寻找	一些	方式	到	擦拭	出去	精神的	看法	.

"就是想办法消除心理视角。"

[wen] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər]['fɪfti] ['sentʃəriz] , [hi:; hi][hæz; həz] [tu:]

When	a	man	lives	as	you	have	,	sir	,	for	fifty	centuries	,	he	has	too
什么时候	一个	男人	生活	作为	你	有	,	先生	,	为了	五十	几个世纪	,	他	有	也

[lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['meməri] .

long	a	memory	.
长的	一个	记忆	.

先生，像您这样活了五百年的人，记忆力肯定太好。

[ðə; ði] ['meməriz] [ˌeɪ di: 'di:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ri'ælitiz] [ænd; ənd]

The	memories	add	up	to	the	disadvantage	of	present	realities	and
这	回忆	添加	向上	到	这	劣势	的	展示	现实	和

['prɑ:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] . "

prospects	for	the	future	.	"
前景	为了	这	未来	.	"

这些记忆累积起来，对当前的现实和未来的前景都造成了不利影响。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [jʌŋ] .

"	I	know	,	"	said	Young	.
"	我	知道	,	"	说	年轻的	.

"我知道，"杨说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] .

"	I	remember	we	used	to	talk	about	that	in	the	early	days	.
"	我	记住	我们	用过的	到	讲话	关于	那	在	这	早期的	天	.

"我记得我们以前经常谈论这件事。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['rekəgnaɪzd] [wen] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [fɜ:rst]

It	was	one	of	the	problems	which	was	recognized	when	immortality	first
它	曾是	一	的	这	问题	哪个	曾是	认可	什么时候	不朽	第一的

[bɪ'keɪm] ['præktɪk(ə)l] .

became	practical	.
成为	实际的	.

这是永生技术刚开始变得实用时人们所认识到的问题之一。

[bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['meməri] [wʊd] [ɪ'reɪs] [ɪt'self] ,

But	we	always	thought	that	memory	would	erase	itself	,
但	我们	总是	想法	那	记忆	会	删除	本身	,

但我们一直认为记忆会自行消失。

[ðæt] [ðə; ði][breɪn][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] ['oʊnli][soʊ]['meni] ['meməriz] ,

that	the	brain	could	accommodate	only	so	many	memories	,
那	这	脑	可以	容纳	仅有的	所以	许多	回忆	,

大脑能够容纳的记忆数量是有限的。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [fʊl] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʌmp] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

that	when	it	got	full	up	it	would	dump	the	old	ones	.
那	什么时候	它	得到	满的	向上	它	会	倾倒	这	老的	一个	.

当它装满时，就会把旧的扔掉。

[ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [wɜ:rkt] [ðæt] [weɪ] .

It	hasn't	worked	that	way	.
它	还没有	工作	那	方式	.

事情并没有按预期发展。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒestʃər] .
" He made a savage gesture .
" 他 制成 一个 野蛮的 手势 .

他做出了一个野蛮的手势。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] . "
" Gentlemen , I can recall my childhood much more vividly than I recall anything that happened yesterday . "
" 先生们 , 我 能 记起 我的 童年 很多 更多的 生动地 比 我 记起 任何事物 那 发生 昨天 . "

“各位先生，我对童年的记忆远比对昨天发生的事情的记忆清晰得多。”

" ['memərɪz] [ɑːr; ər] ['berɪd] , " [sed] ['rɪgz] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
" Memories are buried , " said Riggs , " and in the old days ,
" 回忆 是 埋葬 , " 说 里格斯 , " 和 在 这 老的 天 ,

“记忆已被埋葬，”里格斯说，“在过去的日子里，

[wen] [men] [lɪvd] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət][moʊst] ,
when men lived no longer than a hundred years at most ,
什么时候 男人 居住地 不 更长 比 一个 百 年 在 最多 ,

在人类寿命最多不超过一百岁的年代，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðoʊz] ['berɪd] ['memərɪz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .
it was thought those buried memories were forgotten .
它 曾是 想法 那些 埋葬 回忆 是 被遗忘的 .

人们以为那些被埋藏的记忆已经被遗忘了。

[laɪf] , [mæn][toʊld][hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] .
Life , Man told himself , is a process of forgetting .
生活 , 男人 讲述 他自己 , 是 一个 过程 的 遗忘 .

人告诉自己，人生就是一个遗忘的过程。

[soʊ][mæn] ['wɔznt] [tuː] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['memərɪz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
So Man wasn't too worried over memories when he became immortal .
所以 男人 不是 也 担心 超过 回忆 什么时候 他 成为 不朽 .

所以，当人类获得永生后，他并不太在意记忆的问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðem; ðəm] . "
He thought he would forget them . "
他 想法 他 会 忘记 他们 . "

他以为自己会忘记他们。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] , " ['ɑːrgjuːd] [jʌŋ] .
" He should have known , " argued Young .
" 他 应该 有 已知 , " 争论 年轻的 .

“他本该知道的，”杨辩解道。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ,
" I can remember my father ,
" 我 能 记住 我的 父亲 ,

“我还能记得我的父亲，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ]
and I remember him much more intimately than I will remember you
和 我 记住 他 很多 更多的 亲密 比 我 将要 记住 你

['dʒent(ə)lmən][wʌns][aɪ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] . . . .
gentlemen once I leave this room . . . .
先生们 一次 我 离开 这 房间 . . . .

我对他的记忆远比离开这间屋子后对各位先生的记忆要深刻得多.....

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] ,
I **can** **remember** **my** **father** **telling** **me** **that** **,** **in** **his** **later** **years** **,**
我 能 记住 我的 父亲 讲述 我 那 , 在 他的 之后 年 ,

我记得父亲晚年时曾告诉我：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn]
he **could** **recall** **things** **which** **happened** **in** **his** **childhood** **that** **had** **been** **forgotten**
他 可以 记起 事物 哪个 发生 在 他的 童年 那 有 到过 被遗忘的
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] .
all **his** **younger** **years** **.**
全部 他的 年轻 年 .

他能回忆起童年时期发生的一些事情，而这些事情在他年幼的时候早已被遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'loʊn] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɪpt] [ˌjuː 'es][ɔːf] .
And **that** **,** **alone** **,** **should** **have** **tipped** **us** **off** **.**
和 那 , 独自的 , 应该 有 倾斜 我们 离开 .

单凭这一点，就应该让我们有所警觉。

[ðə; ði][breɪn] ['beriz] ['oʊnli][ðə; ði] [njuər] ['meməriz] ['diːpli] . . .
The **brain** **buries** **only** **the** **newer** **memories** **deeply** **.** **.** **.**
这 脑 埋葬 仅有的 这 较新的 回忆 深 . . .

大脑只会将较新的记忆深深埋藏起来……

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt][raɪz][tuː; tə]['bɑːðər][wʌn] ,
they **are** **not** **available** **;** **they** **do** **not** **rise** **to** **bother** **one** **,**
他们 是 不是 可用的 ; 他们 做 不是 上升 到 打扰 一 ,

它们并不存在；它们不会打扰任何人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɔːrtɪd][ɔːr] ['ɔːrientɪd][ɔːr] ['kɔːrəleɪtɪd] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
because **they** **are** **not** **sorted** **or** **oriented** **or** **correlated** **or** **whatever** **it** **is** **that** **the**
因为 他们 是 不是 已排序 或者 定向 或者 相关 或者 任何 它 是 那 这
[breɪn] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
brain **may** **do** **with** **them** **.**
脑 可能 做 和 他们 .

因为它们没有被分类、定向、关联，或者大脑可能对它们进行的任何处理。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['naɪsli] ['dɒkɪt] [ænd; ənd][faɪld] , [ðeɪ] [pɑːp] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
But **once** **they** **are** **all** **nicely** **docketed** **and** **filed** **,** **they** **pop** **up** **in** **an** **instant** **.**
但 一次 他们 是 全部 很好 已立案 和 已提交 , 他们 流行音乐 向上 在 一个 立即的 .

但一旦所有案件都被妥善登记归档，它们就会立即浮出水面。

" ['rɪgz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .
" **Riggs** **nodded** **agreement** **.**
" 里格斯 点头 协议 .

里格斯点头表示同意。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][læg][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['breɪnz] ['bʊkkiːpɪŋ] .
" **There's** **a** **lag** **of** **a** **good** **many** **years** **in** **the** **brain's** **bookkeeping** **.**
" 有 一个 落后 的 一个 好的 许多 年 在 这 大脑的 簿记 .

“大脑的记账过程存在很长一段时间的滞后。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . "
We **will** **overcome** **it** **in** **time** **.** **"**
我们 将要 克服 它 在 时间 . "

我们终将克服它。

" [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] , " [sed] ['stænfərd] .
" **We** **have** **tried** **,** **"** **said** **Stanford** **.**
" 我们 有 尝试 , " 说 斯坦福大学 .

斯坦福说：“我们已经尝试过了。”

" [wi:; wi] [traɪd] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['sjuisaidz] .

"	We	tried	conditioning	,	the	same	solution	that	worked	with	suicides	.
"	我们	尝试	调理	,	这	相同的	解决方案	那	工作	和	自杀	.

"我们尝试了条件反射疗法，这是治疗自杀者所采用的同样方法。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .

But	in	this	,	it	didn't	work	.
但	在	这	,	它	没有	工作	.

但这次却行不通。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['meməriz] .

For	a	man's	life	is	built	upon	his	memories	.
为了	一个	男人的	生活	是	建造	之上	他的	回忆	.

人的一生是由记忆构成的。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] ['beɪsɪk] ['meməriz] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .

There	are	certain	basic	memories	that	must	remain	intact	.
那里	是	肯定	基本的	回忆	那	必须	保持	完好无损的	.

有些基本记忆必须完整保留。

[wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sɪ'lektɪv] .

With	conditioning	,	you	could	not	be	selective	.
和	调理	,	你	可以	不是	是	选择性	.

有了条件反射，你就无法进行选择。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['meməriz] [ænd; ənd] ['wɪnoʊ] [aʊt] [ðə; ði] [træʃ] .

You	could	not	keep	the	structural	memories	and	winnow	out	the	trash	.
你	可以	不是	保持	这	结构	回忆	和	簸	出去	这	垃圾	.

你无法保留结构性记忆，也无法剔除垃圾。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [ðæt] [wei] . "

It	didn't	work	that	way	.	"
它	没有	工作	那	方式	.	"

事情并非如此。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wɜ:rkt] , " ['rɪgz] [pʊt] [ɪn] .

"	There	was	one	machine	that	worked	,	"	Riggs	put	in	.
"	那里	曾是	一	机器	那	工作	,	"	里格斯	放	在	.

"有一台机器还能用，"里格斯补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] ['meməriz] .

"	It	got	rid	of	memories	.
"	它	得到	摆脱	的	回忆	.

它抹去了记忆。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ɔ:l] [raɪt] .

I	don't	understand	exactly	how	it	worked	,	but	it	did	the	job	all	right	.
我	不	理解	确切地	如何	它	工作	,	但	它	做过	这	工作	全部	正确的	.

我不太明白它的工作原理，但它的确完成了任务。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .

It	did	too	good	a	job	.
它	做过	也	好的	一个	工作	.

它做得太好了。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [æn; ən] ['empti] [ru:m] .

It	swept	the	mind	as	clean	as	an	empty	room	.
它	扫荡	这	头脑	作为	干净的	作为	一个	空的	房间	.

它像清空房间一样，彻底净化了你的心灵。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	didn't	leave	a	thing	.
它	没有	离开	一个	事物	.

它什么也没留下。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] ['meməriz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][left][noʊ][kə'pæsəti][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [set] .

It	took	all	memories	and	it	left	no	capacity	to	build	a	new	set	.
它	采取	全部	回忆	和	它	左边	不	容量	到	建造	一个	新的	放	.

它带走了所有记忆，让人无法建立新的记忆。

[ə; eɪ][mæn] [went] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] . "

A	man	went	in	a	human	being	and	came	out	a	vegetable	.	"
一个	男人	去	在	一个	人类	存在	和	来了	出去	一个	蔬菜	.	"

一个人进去时还是个人，出来时却变成了植物人。

" [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , " [sed] ['stænfərd] , " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

"	Suspended	animation	,	"	said	Stanford	,	"	would	be	a	solution	.
"	暂停	动画片	,	"	说	斯坦福大学	,	"	会	是	一个	解决方案	.

斯坦福说："休眠或许是一种解决方案。"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

If	we	had	suspended	animation	.
如果	我们	有	暂停	动画片	.

如果我们拥有冷冻睡眠的能力。

['sɪmpli] [stæk] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] , [ðen] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd]

Simply	stack	a	man	away	until	we	found	the	answer	,	then	revive	and
简单地	堆	一个	男人	离开	直到	我们	成立	这	回答	,	然后	复活	和

[ˌriːkən'dɪʃn] [hɪm; ɪm] . "

recondition	him	.	"
修复	他	.	"

"先把这个人暂时封存起来，等找到答案后再把他复活并重新训练。"

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [jʌŋ] [toʊld][ðem; ðəm] ,

"	Be	that	as	it	may	,	"	Young	told	them	,
"	是	那	作为	它	可能	,	"	年轻的	讲述	他们	,

"即便如此，"杨格对他们说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər][moʊst] ['ɜːrnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] .

"	I	should	like	your	most	earnest	consideration	of	my	petition	.
"	我	应该	喜欢	你的	最多	认真	考虑	的	我的	请愿	.

"我恳请您认真考虑我的请求。"

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] ['sɑːlvd] .

I	do	not	feel	quite	equal	to	waiting	until	you	have	the	answer	solved	.
我	做	不是	感觉	相当	平等的	到	等待	直到	你	有	这	回答	已解决	.

我感觉自己不太愿意等到你找到答案才离开。

" ['rɪgz] [sed] , ['hɑːrʃli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['liːgəlaɪz] [deθ] .

"	Riggs	said	,	harshly	,	"	You	are	asking	us	to	legalize	death	.
"	里格斯	说	,	严厉地	,	"	你	是	问	我们	到	合法化	死亡	.

里格斯严厉地说："你们这是要我们把死亡合法化。"

" [jʌŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Young	nodded	.
"	年轻的	点头	.

杨点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

"	If	you	wish	to	phrase	it	that	way	.
"	如果	你	希望	到	短语	它	那	方式	.

"如果你愿意那样表达的话。"

[aɪm] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] .

I'm	asking	it	in	the	name	of	common	decency	.
我是	问	它	在	这	姓名	的	常见的	体面	.

我这是出于基本的礼貌才这么问的。

" [kə'mɪʃənər] ['stænfərd] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , ['ænsestər] .
" **Commissioner Stanford said , " We can ill afford to lose you , Ancestor .**
" 专员 斯坦福大学 说 , " 我们 能 患病的 买得起 到 失去 你 , 祖先 .

斯坦福专员说："我们可承受不起失去你，先祖。"

" [jʌŋ] [said] .
" Young sighed .
" 年轻的 叹了口气 .

杨叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [dæmd] ['ætɪtuːd] [ə'gen] .
" There is that damned attitude again .
" 那里 是 那 该死的 态度 再次 .

"那种该死的态度又来了。"

[ˌɪmɔːr'tælətɪ] [peɪz] [ɔːl] ['dɛts] .
Immortality pays all debts .
不朽 支付 全部 债务 .

永生可以偿还一切债务。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [fʊl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
When a man is made immortal , he has received full compensation for
什么时候 一个 男人 是 制成 不朽 , 他 有 已收到 满的 赔偿 为了
['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʊr] .
everything that he may endure .
一切 那 他 可能 忍受 .

当一个人获得永生时，他所承受的一切苦难都得到了充分的补偿。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [stɪl] [aɪ]
I have lived longer than any man could be expected to live and still I
我 有 居住地 更长 比 任何 男人 可以 是 预期的 到 居住 和 仍然 我
[ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
am denied the dignity of old age .
是 否认 这 尊严 的 老的 年龄 .

我的寿命比任何人的预期寿命都要长，但我仍然没有得到应有的老年尊严。

[ə; eɪ]['mænz][dɪ'zaɪɝz][ɑːr; ər] [fjuː] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['seɪtɪd] ,
A man's desires are few , and quickly sated ,
一个 男人的 欲望 是 很少 , 和 迅速地 满足 ,

男人的欲望不多，而且很快就会得到满足。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɝz] [bəːnd] [ʌp][ænd; ənd] [bloʊn]
and yet he is expected to continue living with desires burned up and blown
和 然而 他 是 预期的 到 继续 活的 和 欲望 烧伤 向上 和 吹
[ə'weɪ] [tuː; tə] [æʃ] .
away to ash .
离开 到 灰 .

然而，人们却期望他继续活下去，任由自己的欲望化为灰烬。

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['vælјuː] . . . ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
He gets to a point where nothing has a value . . . even to a point
他 获得 到 一个 观点 在哪里 没有什么 有 一个 价值 . . . 甚至 到 一个 观点
[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['vælјuːz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʃæˌdoʊz] .
where his own personal values are no more than shadows .
在哪里 他的 自己的 个人的 值 是 不 更多的 比 阴影 .

他会达到一种境界，觉得一切都失去了价值……甚至连他自己的个人价值观也如同影子一般。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] . . . ['lɪtərəli]

there	was	a	time	when	I	could	not	have	committed	murder	.	.	.	literally
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	可以	不是	有	坚定的	谋杀	.	.	.	字面上地

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðər] [mæn] . . .

could	not	have	forced	myself	to	kill	another	man	.	.	.
可以	不是	有	强制	我	到	杀	其他	男人	.	.	.

曾几何时，我根本无法犯下谋杀罪……我真的无法强迫自己去杀害另一个人……

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] .

but	today	I	could	,	without	a	second	thought	.
但	今天	我	可以	,	没有	一个	第二	想法	.

但今天我可以毫不犹豫地做到。

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm][hæv; həv] [krept] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəns]

Disillusion	and	cynicism	have	crept	in	upon	me	and	I	have	no	conscience
幻灭	和	玩世不恭	有	悄悄地爬	在	之上	我	和	我	有	不	良心

. "
: "
. "

幻灭和愤世嫉俗已经悄然侵蚀了我，我的良知也荡然无存。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , " ['rɪgz] [sed] .

"	There	are	compensations	,	"	Riggs	said	.
"	那里	是	赔偿	,	"	里格斯	说	.

“会有补偿措施的，”里格斯说。

" [jʊr; jər]['fæməli] . . . . "

"	Your	family	.	.	.	.	"
"	你的	家庭	.	.	.	.	"

“你的家人……”

" [ðeɪ] [get][ɪn][maɪ][her] , " [sed] [jʌŋ] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	They	get	in	my	hair	,	"	said	Young	disgustedly	.
"	他们	得到	在	我的	头发	,	"	说	年轻的	厌恶地	.

“它们会跑到我头发里去，”杨厌恶地说。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [skwɜːrt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['grændˌsaɪr][ænd; ənd]

"	Thousands	upon	thousands	of	young	squirts	calling	me	Grandsire	and
"	数千	之上	数千	的	年轻的	喷射	呼叫	我	祖父	和

['ænsestər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][əd'vaɪs] [ðeɪ] ['præktɪkli] ['nevər] ['fɑːloʊ] .

Ancestor	and	coming	to	me	for	advice	they	practically	never	follow	.
祖先	和	未来	到	我	为了	建议	他们	几乎	绝不	跟随	.

“成千上万的小屁孩叫我爷爷、祖先，来向我寻求建议，但他们几乎从不听从。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ['kerfəli]

I	don't	know	even	a	fraction	of	them	and	I	listen	to	them	carefully
我	不	知道	甚至	一个	分数	的	他们	和	我	听	到	他们	小心

[ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [soʊ]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd]['trɪviəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [jɔːn] [ɪn][ðer; ðər]

explain	a	relationship	so	tangled	and	trivial	that	it	makes	me	yawn	in	their
解释	一个	关系	所以	纠缠不清	和	琐碎的	那	它	制作	我	打哈欠	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

我连他们中的一小部分都不认识，但我却认真地听他们解释一段错综复杂、琐碎无聊的关系，听得我直打哈欠。

[its] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ][oʊld] , [soʊ] [dæmd] [ænd; ənd] ['dæmnəbli] [oʊld][tuː; tə]

It's	all	new	to	them	and	so	old	,	so	damned	and	damnably	old	to
它是	全部	新的	到	他们	和	所以	老的	,	所以	该死的	和	该死的	老的	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

对他们来说这一切都是新的，而对我来说却如此古老，如此该死，如此陈旧不堪。

" ['ænsestər] [jʌŋ] , " [sed] ['stænfərd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [mæn] [spred] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜ:rθ]
" Ancestor Young , " said Stanford , " you have seen Man spread out from Earth
" 祖先 年轻的 , " 说 斯坦福大学 , " 你 有 已见 男人 传播 出去 从 地球
[tu:; tə]['dɪstənt] ['stelər] ['sɪstəmz] .
to distant stellar systems .
到 遥远 恒星 系统 .

"杨氏先祖，"斯坦福说，"您已经见证了人类从地球扩散到遥远的恒星系统。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪk'spænd][frʌm; frəm][wʌn]['plænɪt][tu:; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]
You have seen the human race expand from one planet to several thousand
你 有 已见 这 人类 种族 扩张 从 一 行星 到 一些 千
[p'lænɪts] .
planets .
行星 .

你们已经见证了人类从一个星球扩展到数千个星球。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] .
You have had a part in this .
你 有 有 一个 部分 在 这 .

你也参与其中。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . . . . "
Is there not some satisfaction . . . . "
是 那里 不是 一些 满意 . . . . "

难道就没有一丝慰藉吗.....

" [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn]['æbstrækts] , " [jʌŋ] [kʌt][ɪn] .
" You're talking in abstracts , " Young cut in .
" 你是 说 在 摘要 , " 年轻的 切 在 .

"你讲的都是些抽象的概念，"杨插嘴道。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ɪz][maɪ'self] . . .
" What I am concerned about is myself . . .
" 什么 我 是 担心的 关于 是 我 . . .

我所关心的只有我自己.....

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spə'sɪfɪk] [mæs] [ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] [ʃeɪpt] [ɪn]['baɪped][fɔ:rm][ænd; ənd] [tægd] [baɪ]
a certain specific mass of protoplasm shaped in biped form and tagged by
一个 肯定 具体的 大量的 的 原生质 形状 在 双足动物 形式 和 标签 经过
[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,
the designation ,
这 指定 ,

某种特定大小的、呈双足状的原生质团块，并以该名称标记。

[aɪ'rɑ:nɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ʌv; əv] ['ændru:] [jʌŋ] .
ironic as it may seem , of Andrew Young .
讽刺的是 作为 它 可能 似乎 , 的 安德鲁 年轻的 .

颇具讽刺意味的是，安德鲁·杨。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'selfɪʃ] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I have been unselfish all my life .
我 有 到过 无私 全部 我的 生活 .

我一生都无私奉献。

[aɪv] [æskt] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I've asked little for myself .
我已经 问 小的 为了 我 .

我对自己要求不多。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bi:ɪŋ] ['ʌtərli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] ['selfɪʃ]
Now I am being utterly and entirely selfish
现在 我 是 存在 完全地 和 完全 自私

现在我完全是自私自利了。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][ðæt] [ðɪs] ['mætər][biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːbləm]['ræðər][ðæn; ðən]
and **I** **ask** **that** **this** **matter** **be** **regarded** **as** **a** **personal** **problem** **rather** **than**
和 我 问 那 这 事情 是 认为 作为 一个 个人的 问题 相当 比
[æz; əz][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [æb'strækʃn] . "
as **a** **racial** **abstraction** **.** **"**
作为 一个 种族 抽象 . "

我请求将此事视为个人问题，而不是种族问题。

" ['weðər] [juːl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [sed] ['stænfərd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **Whether** **you'll** **admit** **it** **or** **not** **,** **"** **said** **Stanford** **,** **"** **it** **is** **more** **than** **a**
" 无论 你会 承认 它 或者 不是 , " 说 斯坦福大学 , " 它 是 更多的 比 一个
['pɜːrsən(ə)l]['prɑːbləm] .
personal **problem** **.**
个人的 问题 .

斯坦福说："不管你承认与否，这不仅仅是一个个人问题。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][deɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sɑːlvd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It **is** **a** **problem** **which** **some** **day** **must** **be** **solved** **for** **the** **salvation** **of**
它 是 一个 问题 哪个 一些 天 必须 是 已解决 为了 这 救恩 的
[ðə; ðɪ] [reɪs] . "
the **race** **.** **"**
这 种族 . "

为了人类的救赎，这个问题终有一天必须得到解决。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [jʌŋ] [snæpt] .
" **That** **is** **what** **I** **am** **trying** **to** **impress** **upon** **you** **,** **"** **Young** **snapped** **.**
" 那 是 什么 我 是 尝试 到 令人印象深刻 之上 你 , " 年轻的 啪啪 .

"我正想让你明白这一点呢，"杨厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] .
" **It** **is** **a** **problem** **that** **you** **must** **face** **.**
" 它 是 一个 问题 那 你 必须 脸 .

这是你必须面对的问题。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl][juː; jʊ][duː] ,
Some **day** **you** **will** **solve** **it** **,** **but** **until** **you** **do** **,**
一些 天 你 将要 解决 它 , 但 直到 你 做 ,

总有一天你会解决这个问题，但在那之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɑːbləm] . "
you **must** **make** **provisions** **for** **those** **who** **face** **the** **unsolved** **problem** **.** **"**
你 必须 制作 条款 为了 那些 WHO 脸 这 未解之谜 问题 . "

你必须为那些面临未解决问题的人提供帮助。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['kaʊnsəld] ['tʃermən] ['rɪgz] .
" **Wait** **a** **while** **,** **"** **counseled** **Chairman** **Riggs** **.**
" 等待 一个 尽管 , " 咨询 主席 里格斯 .

"稍等片刻，"里格斯主席建议道。

" [huː] [noʊz] ?
" **Who** **knows** **?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[tə'deɪ] , [tə'mɑːroʊ] . "
Today **,** **tomorrow** **.** **"**
今天 , 明天 . "

今天，明天。

" [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [jʌŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['bɪtərli] [ænd; ənd][left] , [ə; eɪ][tɔːl] ,
" **Or** **a** **million** **years** **from** **now** **,** **"** **Young** **told** **him** **bitterly** **and** **left** **,** **a** **tall** **,**
" 或者 一个 百万 年 从 现在 , " 年轻的 讲述 他 苦涩地 和 左边 , 一个 高的 ,

"或者一百万年后，"杨苦涩地告诉他，然后离开了，他身材高大。

['vɪgərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huːz] [step] [wʌz; wəz] [swɪft] [ɪn] ['æŋgər] [wer] ['nɔːrməli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

vigorous	-	looking	man	whose	step	was	swift	in	anger	where	normally	it	was
蓬勃	-	寻找	男人	谁	步	曾是	迅速	在	愤怒	在哪里	通常情况下	它	曾是

[sloʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

slow	with	weariness	and	despair	.
慢的	和	疲劳	和	绝望	.

他看起来精神矍铄，但愤怒时步伐却很快，而平时他疲惫绝望时步伐却很缓慢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	yet	a	chance	,	of	course	.
那里	曾是	然而	一个	机会	,	的	课程	.

当然，还有机会。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

But	there	was	little	hope	.
但	那里	曾是	小的	希望	.

但希望渺茫。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [goʊ] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [sner] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]

How	can	a	man	go	back	almost	six	thousand	years	and	snare	a	thing	he
如何	能	一个	男人	去	后退	几乎	六	千	年	和	圈套	一个	事物	他

['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ?

never	understood	?
绝不	理解	?

一个人怎么可能回到近六千年前，去捕捉一个他从未了解过的东西呢?

[ænd; ənd] [jet] ['ændruː] [jʌŋ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	Andrew	Young	remembered	it	.
和	然而	安德鲁	年轻的	记得	它	.

然而，安德鲁·杨却记得这件事。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

Remembered	it	as	clearly	as	if	it	had	been	a	thing	that	had
记得	它	作为	清楚地	作为	如果	它	有	到过	一个	事物	那	有

['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

happened	in	the	morning	of	this	very	day	.
发生	在	这	早晨	的	这	非常	天	.

我记得清清楚楚，仿佛这件事就发生在今天早上一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [braɪt] [θɪŋ] ,

It	was	a	shining	thing	,	a	bright	thing	,
它	曾是	一个	灼灼	事物	,	一个	明亮的	事物	,

它闪闪发光，光彩夺目。

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [brænd] - [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ] [ʌv; əv]

a	happiness	that	was	brand	-	new	and	fresh	as	a	bluebird's	wing	of
一个	幸福	那	曾是	品牌	-	新的	和	新鲜的	作为	一个	蓝鸟的	翼	的

[æn; ən] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [wʊdz] ['flaʊər] ['æftər] ['sʌd(ə)n] [reɪn] .

an	April	morning	or	a	shy	woods	flower	after	sudden	rain	.
一个	四月	早晨	或者	一个	害羞的	树林	花	后	突然	雨	.

那是一种崭新而清新的幸福，如同四月清晨蓝鸟的翅膀，或是雨后羞涩的林中花朵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	had	been	a	boy	and	he	had	seen	the	bluebird	and	he
他	有	到过	一个	男生	和	他	有	已见	这	蓝鸟	和	他

[hæd; həd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] ,

had	no	words	to	say	the	thing	he	felt	,
有	不	字	到	说	这	事物	他	毛毡	,

他小时候见过蓝鸟，却无法用语言表达自己的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][held][ʌp][hɪz; ɪz]['taɪni]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['pɔɪntɪd][ænd; ənd][ʃeɪpt][hɪz; ɪz][lɪps]

but	he	had	held	up	his	tiny	fingers	and	pointed	and	shaped	his	lips
但	他	有	握住	向上	他的	微小的	手指	和	尖	和	形状	他的	嘴唇

[tuː; tə][kuː] .

to	coo	.
到	酷	.

但他却举起小手指，指着，撅起嘴唇发出咕咕声。

[wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['veri]['fɪŋgərz]

Once	,	he	thought	,	I	had	it	in	my	very	fingers
一次	,	他	想法	,	我	有	它	在	我的	非常	手指

他曾想，我曾把它握在指尖。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɔːr][ðə; ði]['vælјuː]

and	I	did	not	have	the	experience	to	know	what	it	was	,	nor	the	value
和	我	做过	不是	有	这	经验	到	知道	什么	它	曾是	,	也不	这	价值

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我当时没有经验去了解它是什么，也不知道它的价值。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː] ,

And	now	I	know	the	value	,
和	现在	我	知道	这	价值	,

现在我知道了它的价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	it	has	escaped	me	—	it	escaped	me	on	the	day	that	I	began	to
但	它	有	逃脱	我	—	它	逃脱	我	在	这	天	那	我	开始	到

[θɪŋk] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

think	like	a	human	being	.
思考	喜欢	一个	人类	存在	.

但我却忘记了——自从我开始像人一样思考的那一天起，我就忘记了。

[ðə; ði][fɜːrst][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [θɔːt] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [pʊʃt]

The	first	adult	thought	pushed	it	just	a	little	and	the	next	one	pushed
这	第一的	成人	想法	推动	它	只是	一个	小的	和	这	下一个	一	推动

[ˌaɪ 'tiː]['fɑːrðər][ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn'taɪərli]

it	farther	and	finally	it	was	gone	entirely
它	更远	和	最后	它	曾是	已消失	完全

第一个成年人的想法让它稍微消失了一点，第二个想法又让它进一步消失，最终它彻底消失了。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] .

and	I	didn't	even	know	that	it	had	gone	.
和	我	没有	甚至	知道	那	它	有	已消失	.

我甚至不知道它已经不见了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði]['flægstoʊn]['pætioʊ][ænd; ənd][felt][ðə; ði][sʌn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	sat	in	the	chair	on	the	flagstone	patio	and	felt	the	Sun	upon	him	,
他	卫星	在	这	椅子	在	这	石板	露台	和	毛毡	这	太阳	之上	他	,

他坐在石板铺成的露台上的椅子上，感受着阳光洒在身上。

['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

filtering	through	the	branches	of	trees	misty	with	the	breaking	leaves	of	Spring	.
过滤	通过	这	分支	的	树木	蒙蒙	和	这	打破	树叶	的	春天	.

春雾透过树枝飘落的薄雾。

['sʌmθɪŋ] [els] , [θɔːt] ['ændruː] [jʌŋ] .

Something	else	,	thought	Andrew	Young	.
某物	别的	,	想法	安德鲁	年轻的	.

“还有别的事，”安德鲁·杨心想。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['hju:mən] — [jet] .

Something	**that**	**was**	**not**	**human**	**—**	**yet**	**.**
某物	那	曾是	不是	人类	—	然而	.

某种非人类的东西——至少当时还不是。

[ə; eɪ]['taɪni]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [weɪz] [tu:; tə] [tʃu:z] , ['meni] [roʊdz] [tu:; tə] [wɔ:k] .

A	**tiny**	**animal**	**that**	**had**	**many**	**ways**	**to**	**choose**	**,**	**many**	**roads**	**to**	**walk**	**.**
一个	微小的	动物	那	有	许多	方式	到	选择	,	许多	道路	到	走	.

一种体型很小的动物，却有很多选择，有很多条路可以走。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**chose**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
和	,	的	课程	,	我	选择	这	错误的	方式	.

当然，我选错了路。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['hju:mən] [wei] .

I	**chose**	**the**	**human**	**way**	**.**
我	选择	这	人类	方式	.

我选择了人道的方式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] .

But	**there**	**was**	**another**	**way**	**.**
但	那里	曾是	其他	方式	.

但还有另一种方法。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

I	**know**	**there**	**must**	**have**	**been**	**.**
我	知道	那里	必须	有	到过	.

我知道肯定有这样的事。

[ə; eɪ] ['feri] [wei] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['braʊni] [wei] , [ɔ:r] ['meɪbi] ['i:v(ə)n]['pɪksi] .

A	**fairy**	**way**	**—**	**or**	**a**	**brownie**	**way**	**,**	**or**	**maybe**	**even**	**pixie**	**.**
一个	仙女	方式	—	或者	一个	布朗尼	方式	,	或者	或许	甚至	小精灵	.

仙女的方式——或者布朗尼蛋糕的方式，甚至可能是小精灵的方式。

[ðæt] [saʊndz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ɔ:lweɪz] .

That	**sounds**	**foolish**	**and**	**childish**	**now**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**always**	**.**
那	声音	愚蠢	和	幼稚	现在	,	但	它	不是	总是	.

现在听起来很愚蠢幼稚，但并非一直如此。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['hju:mən] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

I	**chose**	**the**	**human**	**way**	**because**	**I**	**was**	**guided**	**into**	**it**	**.**
我	选择	这	人类	方式	因为	我	曾是	引导	进入	它	.

我选择走人道这条路，是因为有人指引我走上了这条路。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] , [laɪk][ə; eɪ] [hə:did] [ʃi:p] .

I	**was**	**pushed**	**and**	**shoved**	**,**	**like**	**a**	**herded**	**sheep**	**.**
我	曾是	推动	和	推搡	,	喜欢	一个	放牧	羊	.

我像被驱赶的羊群一样，被人推搡、挤来挤去。

[aɪ] [gru:] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][lɔ:st][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][held] .

I	**grew**	**up**	**and**	**I**	**lost**	**the**	**thing**	**I**	**held**	**.**
我	生长	向上	和	我	丢失的	这	事物	我	握住	.

我长大了，却失去了我一直珍视的东西。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][goʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]['ænəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

He	**sat**	**and**	**made**	**his**	**mind**	**go**	**hard**	**and**	**tried**	**to**	**analyze**	**what**	**it**
他	卫星	和	制成	他的	头脑	去	难的	和	尝试	到	分析	什么	它

[wʌz; wəz][hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

was	**he**	**sought**	**and**	**there**	**was**	**no**	**name**	**for**	**it**	**.**
曾是	他	寻求	和	那里	曾是	不	姓名	为了	它	.

他坐下来，努力集中精神，试图分析他所追求的是什么，但却找不到一个合适的词来形容它。

[ɪk'sept] ['hæpinəs] .
Except **happiness** **.**
除了 幸福 .

除了幸福。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ænd; ənd]
And **happiness** **was** **a** **state** **of** **being** **,** **not** **a** **thing** **to** **regain** **and**
和 幸福 曾是 一个 状态 的 存在 , 不是 一个 事物 到 恢复 和
[græsp] .
grasp **.**
抓牢 .

幸福是一种状态，而不是需要重新获得和掌控的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][felt] .
But **he** **could** **remember** **how** **it** **felt** **.**
但 他 可以 记住 如何 它 毛毡 .

但他仍然记得那种感觉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
With **his** **eyes** **open** **in** **the** **present** **,**
和 他的 眼睛 打开 在 这 展示 ,

他睁开双眼，活在当下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [kliːn] -
he **could** **remember** **the** **brightness** **of** **the** **day** **of** **the** **past** **,** **the** **clean** **-**
他 可以 记住 这 亮度 的 这 天 的 这 过去的 , 这 干净的 -
[wɑːʃt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
washed **goodness** **of** **it** **,**
洗过 善良 的 它 ,

他还能回忆起过去那一天的明亮，那份洁净美好的感觉。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [sɪns] [hæd; həd]
the **wonder** **of** **the** **colors** **that** **were** **more** **brilliant** **than** **he** **ever** **since** **had**
这 想知道 的 这 颜色 那 是 更多的 杰出的 比 他 曾经 自从 有
[siːn] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['sekənd]['æftər][kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]
seen **—** **as** **if** **it** **were** **the** **first** **second** **after** **Creation** **and** **the** **world** **was**
已见 — 作为 如果 它 是 这 第一的 第二 后 创建 和 这 世界 曾是
[stɪl] ['ʃaɪnɪŋli] [nuː] .
still **shiningly** **new** **.**
仍然 闪闪发光 新的 .

他惊叹于眼前的色彩，它们比他以往见过的任何景象都更加绚丽夺目——仿佛是创世后的第一秒，世界依然闪耀着崭新的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It **was** **that** **new** **,** **of** **course** **.**
它 曾是 那 新的 , 的 课程 .

当然，它当时是全新的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
It **would** **be** **that** **new** **to** **a** **child** **.**
它 会 是 那 新的 到 一个 孩子 .

对孩子来说，这将是全新的体验。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But **that** **didn't** **explain** **it** **all** **.**
但 那 没有 解释 它 全部 .

但这并不能解释所有的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd]

It	didn't	explain	the	bottomless	capacity	for	seeing	and	knowing	and
它	没有	解释	这	无底	容量	为了	看到	和	会心	和

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [nuː] [wɜːrld] .

believing	in	the	beauty	and	the	goodness	of	a	clean	new	world	.
相信	在	这	美丽	和	这	善良	的	一个	干净的	新的	世界	.

它无法解释人们为何拥有如此无穷无尽的感知、认知和信念，去发现一个崭新世界的美丽与美好。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][nɑːn] - ['hjuːmən] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

It	didn't	explain	the	almost	non	-	human	elation	of	knowing	that	there	were
它	没有	解释	这	几乎	非	-	人类	欣喜	的	会心	那	那里	是

['kʌlɚz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [sents] [tuː; tə] [smel] [ænd; ənd][sɔːft] [griːn] [græs] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

colors	to	see	and	scents	to	smell	and	soft	green	grass	to	touch	.
颜色	到	看	和	气味	到	闻	和	柔软的	绿色的	草	到	触碰	.

它无法解释那种近乎非人类的喜悦，那种喜悦来自于看到色彩、闻到气味、触摸到柔软的绿草。

[aɪm] [ɪn'seɪn] , ['ændruː] [jʌŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I'm	insane	,	Andrew	Young	said	to	himself	.
我是	疯狂的	,	安德鲁	年轻的	说	到	他自己	.

“我疯了，”安德鲁·杨自言自语道。

[ɪn'seɪn] , [ɔːr]['goʊɪŋ] [ɪn'seɪn] .

Insane	,	or	going	insane	.
疯狂的	,	或者	去	疯狂的	.

精神错乱，或者即将精神错乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'sænəti] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]

But	if	insanity	will	take	me	back	to	an	understanding	of	the	strange
但	如果	疯狂	将要	拿	我	后退	到	一个	理解	的	这	奇怪的

[pər'sepʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

perception	I	had	when	I	was	a	child	,
洞察力	我	有	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

但如果疯狂能让我重新理解我小时候那种奇特的感知，

[ænd; ənd] [lɔːst] , [aɪl] [teɪk] [ɪn'sænəti] .

and	lost	,	I'll	take	insanity	.
和	丢失的	,	患病的	拿	疯狂	.

如果迷失了方向，我宁愿选择疯狂。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [goʊ] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][drɪft]

He	leaned	back	in	his	chair	and	let	his	eyes	go	shut	and	his	mind	drift
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	让	他的	眼睛	去	关闭	和	他的	头脑	漂移

[bæk] .

back	.
后退	.

他向后靠在椅子上，闭上眼睛，思绪飘向远方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər]

He	was	crouching	in	a	corner	of	a	garden	and	the	leaves	were
他	曾是	蹲伏	在	一个	角落	的	一个	花园	和	这	树叶	是

['drɪftɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [triːz] [laɪk][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['sæfrən] [goʊld] .

drifting	down	from	the	walnut	trees	like	a	rain	of	saffron	gold	.
漂流	向下	从	这	核桃	树木	喜欢	一个	雨	的	藏红花	金子	.

他蹲在花园的一角，核桃树上的树叶像藏红花金雨一样飘落下来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

He	lifted	one	of	the	leaves	and	it	slipped	from	his	fingers	,
他	抬起	一	的	这	树叶	和	它	滑倒了	从	他的	手指	,

他拿起一片叶子，叶子却从指间滑落了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tʃʌbi] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [ɪn] ['græspɪŋ] .

for	his	hands	were	chubby	still	and	not	too	sure	in	grasping	.
为了	他的	双手	是	胖乎乎的	仍然	和	不是	也	当然	在	抓握	.

因为他的手仍然很胖，抓握起来也不太稳。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][stem] [ɪn][wʌn] ['stʌbi] [fɪst]

But	he	tried	again	and	he	clutched	it	by	the	stem	in	one	stubby	fist
但	他	尝试	再次	和	他	紧握	它	经过	这	干	在	一	矮胖的	拳头

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv] ['jeloʊnəs] ,

and	he	saw	that	it	was	not	just	a	blob	of	yellowness	,
和	他	锯	那	它	曾是	不是	只是	一个	斑点	的	黄色	,

但他又试了一次，用他那粗短的拳头紧紧抓住茎部，他发现它不仅仅是一团黄色的东西。

[bʌt; bət] ['delɪkət] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [veɪnz] .

but	delicate	,	with	many	little	veins	.
但	精美的	,	和	许多	小的	静脉	.

但质地纤细，布满细小的纹路。

[wen] [hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	held	it	so	that	the	Sun	struck	it	,
什么时候	他	握住	它	所以	那	这	太阳	击	它	,

当他举起它，让阳光照射在上面时，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [spʌn] [soʊ]

he	imagined	that	he	could	almost	see	through	it	,	the	gold	was	spun	so
他	想象	那	他	可以	几乎	看	通过	它	,	这	金子	曾是	旋转	所以

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

他想象着自己几乎能透过它看到东西，因为金子被纺得非常细。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːf] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

He	crouched	with	the	leaf	clutched	tightly	in	his	hand	and	for	a	moment
他	蹲着	和	这	叶子	紧握	紧紧	在	他的	手	和	为了	一个	片刻

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] ['moʊʃnləs] .

there	was	a	silence	that	held	him	motionless	.
那里	曾是	一个	沉默	那	握住	他	静止不动	.

他蹲下身子，手里紧紧攥着那片叶子，一时之间，寂静让他动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][frɔːst] - ['luːsnd] [liːvz] ['pætərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['pætərɪŋ] [æz; əz]

Then	he	heard	the	frost	-	loosened	leaves	pattering	all	around	him	,	pattering	as
然后	他	听到	这	霜	-	松动	树叶	打节拍	全部	大约	他	,	打节拍	作为

[ðeɪ] [fel] ,

they	fell	,
他们	跌倒	,

然后他听到周围被霜冻松动的树叶发出啪嗒啪嗒的落叶声，它们飘落的时候发出啪嗒啪嗒的声音。

['tɔːkɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['hwispəz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz]

talking	in	little	whispers	as	they	sailed	down	through	the	air	and	found	themselves
说	在	小的	低语	作为	他们	航行	向下	通过	这	空气	和	成立	他们自己

[ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən] ['fɛloʊz] .

a	bed	with	their	golden	fellows	.
一个	床	和	他们的	金的	伙伴们	.

他们一边低声交谈，一边滑翔而下，最后和他们的金色伙伴们一起找到了一张床。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	that	moment	he	knew	that	he	was	one	with	the	leaves	and	the
在	那	片刻	他	知道	那	他	曾是	一	和	这	树叶	和	这

['hwispəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ,

whispers	that	they	made	,
低语	那	他们	制成	,

那一刻，他意识到自己与树叶融为一体，与树叶沙沙作响的声音融为一体。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [bluː] [mɪst][ə'pɑːn]

one	with	the	gold	and	the	autumn	sunshine	and	the	far	blue	mist	upon
一	和	这	金子	和	这	秋天	阳光	和	这	远的	蓝色的	薄雾	之上

[ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .

the	hill	above	the	apple	orchard	.
这	爬坡道	多于	这	苹果	果园	.

金色的阳光、秋日的暖阳，还有远处苹果园上方山坡上的蓝色薄雾。

[ə; eɪ] [fʊt] [krʌntʃt] [stoʊn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]

A	foot	crunched	stone	behind	him	and	his	eyes	came	open	and	the
一个	脚	嘎吱作响	石头	在后面	他	和	他的	眼睛	来了	打开	和	这

['goʊldən] [liːvz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

golden	leaves	were	gone	.
金的	树叶	是	已消失	.

他身后传来脚步声，踩碎了一块石头，他睁开眼睛，发现金色的树叶已经消失了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , ['ænsestər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	am	sorry	if	I	disturbed	you	,	Ancestor	,	"	said	the	man	.
"	我	是	对不起	如果	我	不安	你	,	祖先	,	"	说	这	男人	.

“如果我打扰到您了，我深感抱歉，祖先。”那人说道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] ,

"	I	had	an	appointment	for	this	hour	,
"	我	有	一个	预约	为了	这	小时	,

“我这个时间有个约会，”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .

but	I	would	not	have	disturbed	you	if	I	had	known	.
但	我	会	不是	有	不安	你	如果	我	有	已知	.

但如果我知道的话，我就不会打扰你了。

" [jʌŋ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	Young	stared	at	him	reproachfully	without	answering	.
"	年轻的	凝视	在	他	责备地	没有	回答	.

杨怒视着他，没有回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kɪn] , " [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	am	kin	,	"	the	man	told	him	.
"	我	是	亲属	,	"	这	男人	讲述	他	.

“我是你的亲戚，”那人告诉他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ændruː] [jʌŋ] .

"	I	wouldn't	doubt	it	,	"	said	Andrew	Young	.
"	我	不会	怀疑	它	,	"	说	安德鲁	年轻的	.

“我对此毫不怀疑，”安德鲁·杨说道。

" [ðə; ði]['gæləksi][ɪz] ['klʌtərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][maɪn] .

"	The	Galaxy	is	cluttered	up	with	descendants	of	mine	.
"	这	星系	是	杂乱	向上	和	后代	的	矿	.

“银河系里到处都是我的后代。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .

"	The	man	was	very	humble	.
"	这	男人	曾是	非常	谦逊的	.

这个人非常谦逊。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zent] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] .

"	Of	course	,	you	must	resent	us	sometimes	.
"	的	课程	,	你	必须	怨恨	我们	有时	.

“当然，你们有时肯定会对我们感到不满。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][praʊd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] .

But	we	are	proud	of	you	,	sir	.
但	我们	是	自豪的	的	你	，	先生	.

但我们以您为荣，先生。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ] [ðæt][wiː; wi] [rɪ'vɪr] [juː; jʊ] .

I	might	almost	say	that	we	revere	you	.
我	可能	几乎	说	那	我们	尊敬	你	.

我几乎可以说我们敬仰您。

[noʊ] ['ʌðər] ['fæməli] — "

No	other	family	—	"
不	其他	家庭	—	"

没有其他家庭——"

" [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ændruː] [jʌŋ] .

"	I	know	,	"	interrupted	Andrew	Young	.
"	我	知道	，	"	中断	安德鲁	年轻的	.

"我知道，"安德鲁·杨打断道。

" [noʊ] ['ʌðər] ['fæməli][hæz; həz]['eni]['fɑːs(ə)l][kwaɪt][soʊ][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	No	other	family	has	any	fossil	quite	so	old	as	I	am	.	"
"	不	其他	家庭	有	任何	化石	相当	所以	老的	作为	我	是	.	"

"没有其他家族拥有像我一样古老的化石。"

" [nɔːr][æz; əz][waɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Nor	as	wise	,	"	said	the	man	.
"	也不	作为	明智的	，	"	说	这	男人	.

"也不如他明智，"那人说道。

['ændruː] [jʌŋ] [snɔːtid] .

Andrew	Young	snorted	.
安德鲁	年轻的	哼了一声	.

安德鲁·杨嗤之以鼻。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['nɑːnsens] .

"	Cut	out	that	nonsense	.
"	切	出去	那	废话	.

别再胡闹了。

[lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

Let's	hear	what	you	have	to	say	and	get	it	over	with	.
我们来吧	听到	什么	你	有	到	说	和	得到	它	超过	和	.

让我听听你想说什么，然后赶紧结束吧。

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['veri] ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	technician	was	harassed	and	worried	and	very	frankly	puzzled	.
"	这	技术员	曾是	骚扰	和	担心	和	非常	坦率地说	困惑	.

"技术人员感到焦虑、担忧，坦白说，他也感到困惑。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [rɪ'spektfl] , [fɔːr; fər][wʌn]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][æn; ən]['ænsestər] ,

But	he	stayed	respectful	,	for	one	always	was	respectful	to	an	ancestor	,
但	他	入住	尊重	，	为了	一	总是	曾是	尊重	到	一个	祖先	，

[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

whoever	he	might	be	.
谁	他	可能	是	.

但他始终保持着敬意，因为无论祖先是谁，都应该对他表示敬意。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maɪti] [fjuː] [left] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][wɜːrld] .

Today	there	were	mighty	few	left	who	had	been	born	into	a	mortal	world	.
今天	那里	是	强大的	很少	左边	WHO	有	到过	出生	进入	一个	凡人	世界	.

如今，凡人中已寥寥无几。

[nɑːt] [ðæt] ['ændruː] [jʌŋ] [lʊkt] [oʊld] .
Not **that** **Andrew** **Young** **looked** **old** **.**
不是 那 安德鲁 年轻的 看起来 老的 .

安德鲁·杨看起来并不老。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ɔːl] [ə'dʌlts] , [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiz] .
He **looked** **like** **all** **adults** **,** **a** **fine** **figure** **of** **a** **person** **in** **the** **early** **twenties** **.**
他 看起来 喜欢 全部 成年人 , 一个 美好的 数字 的 一个 人 在 这 早期的 二十多岁 .

他看起来和所有成年人一样，是个二十出头的英俊青年。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
The **technician** **shifted** **uneasily** **.**
这 技术员 转移 不安地 .

技术员不安地挪动了一下身子。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðɪs] . . . [ðɪs] . . . . "
" **But** **,** **sir** **,** **this** **.** **.** **.** **this** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 , 先生 , 这 . . . 这 . . . . "

"但是，先生，这……这……"

" ['tedi] [ber] , " [sed] [jʌŋ] .
" **Teddy** **bear** **,** **"** **said** **Young** **.**
" 泰迪 熊 , " 说 年轻的 .

"泰迪熊，"杨说道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] [tə'restriəl] ['sʌbspiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ? "
An **extinct** **terrestrial** **subspecies** **of** **animal** **?** **"**
一个 灭绝 陆地 亚种 的 动物 ? "

一种已灭绝的陆生动物亚种?

" [its] [ə; eɪ] [tɔɪ] , " [jʌŋ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **It's** **a** **toy** **,** **"** **Young** **told** **him** **.**
" 它是 一个 玩具 , " 年轻的 讲述 他 .

"那是个玩具，"杨告诉他。

" [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [tɔɪ] .
" **A** **very** **ancient** **toy** **.**
" 一个 非常 古老的 玩具 .

"一款非常古老的玩具。"

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
All **children** **used** **to** **have** **them** **five** **thousand** **years** **ago** **.**
全部 孩子们 用过的 到 有 他们 五 千 年 前 .

五千年前，所有孩子都有这种东西。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] .
They **took** **them** **to** **bed** **.**
他们 采取 他们 到 床 .

他们把他们带去睡觉了。

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['ʃʌdəd] .
" **The** **technician** **shuddered** **.**
" 这 技术员 颤抖 .

技术员打了个寒颤。

" [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['kʌstəm] .
" **A** **deplorable** **custom** **.**
" 一个 可悲的 风俗 .

"一种令人遗憾的习俗。"

['prɪmətɪv] . "
Primitive . "
原始 . "

原始。"

" [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] , " [sed] [jʌŋ] .
" Depends on the viewpoint , " said Young .
" 取决于 在 这 观点 , " 说 年轻的 .

"这取决于你的观点，"杨说道。

" [aɪv] [slept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" I've slept with them many a time .
" 我已经 睡着了 和 他们 许多 一个 时间 .

"我和他们睡过很多次。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][wʌn] , [aɪ][kæn; kən] ['pɜːrsənəli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
There's a world of comfort in one , I can personally assure you .
有 一个 世界 的 舒适 在 一 , 我 能 亲自 保证 你 .

我可以亲自向你保证，它能带给你无比的舒适。

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
" The technician saw that it was no use to argue .
" 这 技术员 锯 那 它 曾是 不 使用 到 争论 .

技术人员意识到争辩毫无用处。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fæbrɪkeɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
He might as well fabricate the thing and get it over with .
他 可能 作为 出色地 制造 这 事物 和 得到 它 超过 和 .

他不如干脆捏造事实，一了百了。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːd(ə)l] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ʌp][sʌm; səm]
" I can build you a fine model , sir , " he said , trying to work up some
" 我 能 建造 你 一个 美好的 模型 , 先生 , " 他 说 , 尝试 到 工作 向上 一些
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

"先生，我可以为您制作一个精美的模型，"他说道，试图表现出一些热情。

" [aɪl] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ['mekənɪzəm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] ['sɪmp(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə]
" I'll build in a response mechanism so that it can give simple answers to
" 患病的 建造 在 一个 回复 机制 所以 那 它 能 给 简单的 答案 到
['sɜːrt(ə)n] [kiːd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ,
certain keyed questions and ,
肯定 按键 问题 和 ,

"我会内置一个响应机制，以便它能够对某些特定问题给出简单的答案，并且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['itl] [wɔːk] , ['iːðər] [ɑːn] [tuː] [legz][ɔːr] [fɔːr] . . . . "
of course , I'll fix it so it'll walk , either on two legs or four . . . . "
的 课程 , 患病的 使固定 它 所以 它将 走 , 任何一个 在 二 腿 或者 四 . . . . "

当然，我会把它修好，让它能走路，不管是两条腿走还是四条腿走....."

" [noʊ] , " [sed] ['ændruː] [jʌŋ] .
" No , " said Andrew Young .
" 不 , " 说 安德鲁 年轻的 .

"不，"安德鲁·杨说道。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt] .
The technician looked surprised and hurt .
这 技术员 看起来 惊讶 和 伤害 .

技术员看起来既惊讶又受伤。

" [noʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

"不? "

" [noʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['ændruː] [jʌŋ] .
" No , " repeated Andrew Young .
" 不 , " 重复 安德鲁 年轻的 .

"不,"安德鲁·杨重复道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['fænsɪd] [ʌp] .
" I don't want it fancied up .
" 我 不 想 它 幻想 向上 .

"我不想把它装饰得太花哨。"

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
I want it a simple lump of make - believe .
我 想 它 一个 简单的 块 的 制作 - 相信 .

我想要的只是一团虚构的东西。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
No wonder the children of today have no imagination .
不 想知道 这 孩子们 的 今天 有 不 想像力 .

难怪现在的孩子缺乏想象力。

['mɑːdərn] [tɔɪz] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [trɪks] [ðæt] [liːv] [ðə; ðɪ] ['jʌŋənz] [noʊ]
Modern toys entertain them with a bag of tricks that leave the young'uns no
现代的 玩具 招待 他们 和 一个 包 的 技巧 那 离开 这 年轻人 不
[ruːm] [fɔːr; fər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
room for imagination .
房间 为了 想像力 .

现代玩具用各种各样的花招娱乐他们，却没有给孩子们留下任何想象力的空间。

[ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌp] , [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['skruːi] [θɪŋz] [ðiːz] [nuː] [tɔɪz] [duː]
They couldn't possibly think up , on their own , all the screwy things these new toys do
他们 不能 可能 思考 向上 , 在 他们的 自己的 , 全部 这 古怪 事物 这些 新的 玩具 做
.
:
.

他们不可能凭空想出这些新玩具的所有奇奇怪怪的功能。

[bɪlt] - [ɪn][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ænd; ənd][ɪm'plaɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ]
Built - in responses and implied consciousness and all such
建造 - 在 回应 和 暗示 意识 和 全部 这样的
[mə'kænɪk(ə)l]['trɪviə] . . . . "
mechanical trivia . . . . "
机械的 琐事 . . . . "

内置反应、隐含意识以及所有这类机械性的琐事.....

" [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ] [stʌft] ['fæbrɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] , ['sædli] , " [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪntɪd]
" You just want a stuffed fabric , " said the technician , sadly , " with jointed
" 你 只是 想 一个 填充 织物 , " 说 这 技术员 , 令人遗憾的是 , " 和 关节
[ɑːrmz][ænd; ənd][legz] . "
arms and legs . "
武器 和 腿 . "

"你想要的只是一块填充布料,"技术人员悲伤地说，"带有可活动的胳膊和腿。"

" [prɪ'saɪsli] , " [ə'griːd] [jʌŋ] .
" Precisely , " agreed Young .
" 恰恰 , " 同意 年轻的 .

"正是如此,"杨同意道。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt]['fæbrɪk] , [sɜːr] ?
" You're sure you want fabric , sir ?
" 你是 当然 你 想 织物 , 先生 ?

先生，您确定要布料吗?

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [niːtər] [dʒɑːb][ɪn]['plæstɪks] . "
I could do a neater job in plastics . "
我 可以 做 一个 更整洁 工作 在 塑料 . "

我做塑料制品能做得更精致。

" ['fæbrɪk] , " [jʌŋ] [ɪn'sɪstɪd] ['fɜːrmli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['skrætʃi] . "
" Fabric , " Young insisted firmly , " and it must be scratchy . "
" 织物 , " 年轻的 坚持 牢牢 , " 和 它 必须 是 粗糙的 . "

“布料，”杨坚定地说道，“而且它必须很扎人。”

" ['skrætʃi] , [sɜːr] ? "
" Scratchy , sir ? "
" 粗糙的 , 先生 ? "

“先生，您觉得皮肤痒吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

['brɪsli] .
Bristly .
刚毛的 .

刺痒的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['skrætʃɪz] [wen] [juː; jʊ][rʌb][jʊr; jər] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
So it scratches when you rub your face against it . "
所以 它 划痕 什么时候 你 擦 你的 脸 反对 它 . "

所以当你用脸蹭它的时候，它会刮伤你。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [feɪs] . . . . "
" But no one in his right mind would want to rub his face . . . . "
" 但 不 一 在 他的 正确的 头脑 会 想 到 擦 他的 脸 . . . . "

“但任何一个神智正常的人都不会想去揉他的脸……”

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['ændruː] [jʌŋ] .
" I would , " said Andrew Young .
" 我 会 , " 说 安德鲁 年轻的 .

“我会的，”安德鲁·杨说道。

" [aɪ] ['fʊli] [ɪn'tend][tuː; tə][duː][soʊ] . "
" I fully intend to do so . "
" 我 完全 打算 到 做 所以 . "

“我完全打算这样做。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['ænsər] , ['biːtn] [naʊ] .
" As you wish , sir , " the technician answered , beaten now .
" 作为 你 希望 , 先生 , " 这 技术员 回答 , 被打败 现在 .

“如您所愿，先生，”技术员回答道，语气中带着一丝挫败感。

" [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , " [sed] [jʌŋ] , " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] . "
" When you get it done , " said Young , " I have some other things in mind . "
" 什么时候 你 得到 它 完毕 , " 说 年轻的 , " 我 有 一些 其他 事物 在 头脑 . "

“等你把这件事办完，”杨说道，“我还有其他事情要考虑。”

" ['ʌðər] [θɪŋz] ?
" **Other things ?**
" 其他 事物 ?

“还有其他事吗？”

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] .
" **The technician looked wildly about , as if seeking some escape .**
" 这 技术员 看起来 疯狂地 关于 , 作为 如果 寻求 一些 逃脱 .

“技术员惊恐地四处张望，仿佛在寻找逃脱的办法。”

" [ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] , " [sed] [jʌŋ] .
" **A high chair , " said Young .**
" 一个 高的 椅子 , " 说 年轻的 .

“一张高脚椅，”杨说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɪb] .
" **And a crib .**
" 和 一个 婴儿床 .

“还有一张婴儿床。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊli] [dɔ:g] .
And a woolly dog .
和 一个 毛茸茸的 狗 .

还有一只毛茸茸的狗。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] . "
And buttons . "
和 按钮 . "

还有纽扣。

" ['bʌtnz] ? " [æskt] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .
" **Buttons ? " asked the technician .**
" 按钮 ? " 问 这 技术员 .

“按钮？”技术员问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] ['bʌtnz] ? "
" **What are buttons ? "**
" 什么 是 按钮 ? "

什么是按钮？

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [jʌŋ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['erəli] .
" **I'll explain it all to you , " Young told him airily .**
" 患病的 解释 它 全部 到 你 , " 年轻的 讲述 他 轻盈地 .

“我会把一切都解释给你听的，”杨漫不经心地对他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" **It all is very simple .**
" 它 全部 是 非常 简单的 .

“一切都很简单。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wen] ['ændru:] [jʌŋ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ðæt] ['rɪgz] [ænd; ənd] ['stænfərd]
" **It seemed , when Andrew Young came into the room , that Riggs and Stanford**
" 它 似乎 , 什么时候 安德鲁 年轻的 来了 进入 这 房间 , 那 里格斯 和 斯坦福大学
[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
had been expecting him ,
有 到过 期待 他 ,

“当安德鲁·杨走进房间时，里格斯和斯坦福似乎一直在等他。”

[hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
had known that he was coming and had been waiting for him .
有 已知 那 他 曾是 未来 和 有 到过 等待 为了 他 .

早就知道他会来，一直在等他。

[hiː; hi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɑːn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɔːr][fɔːr'mælətiz] .

He	**wasted**	**no**	**time**	**on**	**preliminaries**	**or**	**formalities**	**.**
他	浪费	不	时间	在	预备工作	或者	手续	.

他没有在前期准备或手续上浪费时间。

[ðeɪ] [noʊ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

They	**know**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
他们	知道	,	他	讲述	他自己	.

“他们知道，”他对自己说。

[ðeɪ] [noʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [gest] .

They	**know**	**,**	**or**	**they**	**have**	**guessed**	**.**
他们	知道	,	或者	他们	有	猜对了	.

他们知道，或者他们已经猜到了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

They	**would**	**be**	**watching**	**me**	**.**
他们	会	是	观看	我	.

他们会监视我。

['evər] [sɪns] [aɪ] [brɔːt] [ɪn][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Ever	**since**	**I**	**brought**	**in**	**my**	**petition**	**,**	**they**	**have**	**been**	**watching**	**me**	**,**
曾经	自从	我	带来	在	我的	请愿	,	他们	有	到过	观看	我	,

自从我递交请愿书以来，他们就一直在监视我。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , ['traɪɪŋ][tuː; tə]['pʌz(ə)l][aʊt] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː][nekst] .

wondering	**what**	**I**	**would**	**be**	**thinking**	**,**	**trying**	**to**	**puzzle**	**out**	**what**	**I**	**might**	**do**	**next**	**.**
好奇	什么	我	会	是	思维	,	尝试	到	谜	出去	什么	我	可能	做	下一个	.

想知道自己当时在想什么，努力想弄明白接下来该怎么做。

[ðeɪ] [noʊ] ['evri] [muːv] [aɪv] [meɪd] ,

They	**know**	**every**	**move**	**I've**	**made**	**,**
他们	知道	每一个	移动	我已经	制成	,

他们知道我的一举一动，

[ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

they	**know**	**about**	**the**	**toys**	**and**	**the**	**furniture**	**and**	**all**	**the**	**other**	**things**	**.**
他们	知道	关于	这	玩具	和	这	家具	和	全部	这	其他	事物	.

他们了解玩具、家具以及其他所有东西。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][plæn][tuː; tə][duː] .

And	**I**	**don't**	**need**	**to**	**tell**	**them**	**what**	**I**	**plan**	**to**	**do**	**.**
和	我	不	需要	到	告诉	他们	什么	我	计划	到	做	.

我不需要告诉他们我的计划。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][help] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] ,

"	**I**	**need**	**some**	**help**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**they**	**nodded**	**soberly**	**,**
"	我	需要	一些	帮助	,	"	他	说	,	和	他们	点头	清醒地	,

“我需要一些帮助，”他说，他们严肃地点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] .

as	**if**	**they**	**had**	**guessed**	**he**	**needed**	**help**	**.**
作为	如果	他们	有	猜对了	他	需要	帮助	.

仿佛他们早就猜到他需要帮助似的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**I**	**want**	**to**	**build**	**a**	**house**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	我	想	到	建造	一个	房子	,	"	他	解释	.

“我想盖一栋房子，”他解释说。

" [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] .

"	**A**	**big**	**house**	**.**
"	一个	大的	房子	.

一栋大房子。

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [haʊs] .
Much larger than the usual house .
很多 更大的 比 这 通常 房子 .

比普通房子大得多。

" ['rɪgz] [sed] , " [wiːl] [drɔː] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Riggs said , " We'll draw the plans for you .
" 里格斯 说 , " 出色地 画 这 计划 为了 你 .

里格斯说："我们会为你绘制图纸。"

[duː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] — "
Do anything else that you — "
做 任何事物 别的 那 你 — "

做任何你想做的事——"

" [ə; eɪ] [haʊs] , " [jʌŋ] [went] [ɑːn] , " [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
" A house , " Young went on , " about four or five times as big as the ordinary
" 一个 房子 , " 年轻的 去 在 , " 关于 四 或者 五 时代 作为 大的 作为 这 普通的
[haʊs] .
house .
房子 .

"一栋房子，"杨继续说道，"大约是普通房子的四到五倍大。"

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] ['nɔːrm(ə)l] [skeɪl] , [aɪ] [miːn] .
Four or five times normal scale , I mean .
四 或者 五 时代 普通的 规模 , 我 意思是 .

我的意思是，是正常大小的四到五倍。

[dɔːz] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] . "
Doors twenty - five to thirty feet high and everything else in proportion . "
门 二十 - 五 到 三十 脚 高的 和 一切 别的 在 部分 . "

门高二十五到三十英尺，其他一切都成比例。"

" ['nebəz] [ɔːr]['praɪvəsi] ? " [æskt] ['stænfərd] .
" Neighbors or privacy ? " asked Stanford .
" 邻居 或者 隐私 ? " 问 斯坦福大学 .

"邻里关系还是隐私？"斯坦福问道。

" ['praɪvəsi] , " [sed] [jʌŋ] .
" Privacy , " said Young .
" 隐私 , " 说 年轻的 .

"隐私，"杨说道。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɑːmɪst] ['rɪgz] .
" We'll take care of it , " promised Riggs .
" 出色地 拿 关心 的 它 , " 承诺 里格斯 .

"我们会处理的，"里格斯承诺道。

" [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Leave the matter of the house to us .
" 离开 这 事情 的 这 房子 到 我们 .

"房子的事就交给我们吧。"

" [jʌŋ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Young stood for a long moment , looking at the two of them .
" 年轻的 站立 为了 一个 长的 片刻 , 寻找 在 这 二 的 他们 .

杨站在那里，看了他们两人好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Then he said , " I thank you , gentlemen .
然后 他 说 , " 我 感谢 你 , 先生们 .

然后他说："谢谢各位先生。"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['helpflnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

I	thank	you	for	your	helpfulness	and	your	understanding	.
我	感谢	你	为了	你的	乐于助人	和	你的	理解	.

感谢您的帮助和理解。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

But	most	of	all	I	thank	you	for	not	asking	any	questions	.
但	最多	的	全部	我	感谢	你	为了	不是	问	任何	问题	.

但我最感谢的是你没有问任何问题。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns]

"	He	turned	slowly	and	walked	out	of	the	room	and	they	sat	in	silence
"	他	转向	缓慢地	和	步行	出去	的	这	房间	和	他们	卫星	在	沉默

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

for	minutes	after	he	was	gone	.
为了	分钟	后	他	曾是	已消失	.

他缓缓转身走出房间，他走后，他们沉默地坐了几分钟。

['faɪnəli] , ['stænfərd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ]

Finally	,	Stanford	offered	a	deduction	:	"	It	will	have	to	be	a	place	that	a
最后	,	斯坦福大学	提供	一个	扣除	:	"	它	将要	有	到	是	一个	地方	那	一个

[bɔɪ] [wʊd] [laɪk] .

boy	would	like	.
男生	会	喜欢	.

最后，斯坦福提出了一项减免条件："它必须是一个男孩会喜欢的地方。"

[wʊdz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [hiː; hi]

Woods	to	run	in	and	a	little	stream	to	fish	in	and	a	field	where	he
伍兹	到	跑步	在	和	一个	小的	溪流	到	鱼	在	和	一个	场地	在哪里	他

[kæn; kən][flai][hɪz; ɪz] [kaɪts] .

can	fly	his	kites	.
能	飞	他的	风筝	.

有树林可以奔跑，有小溪可以钓鱼，还有田野可以放风筝。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

What	else	could	it	be	?	"
什么	别的	可以	它	是	?	"

还能是什么呢?

" ['hiːz] [bɪn] [aʊt] ['ɔːrdərɪŋ] ['tʃɪldrənz] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [tɔɪz] , " ['rɪgz] [ə'griːd] .

"	He's	been	out	ordering	children's	furniture	and	toys	,	"	Riggs	agreed	.
"	他是	到过	出去	订购	孩子们的	家具	和	玩具	,	"	里格斯	同意	.

"他一直在订购儿童家具和玩具，"里格斯同意道。

" [stʌf] [frʌm; frəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Stuff	from	five	thousand	years	ago	.
"	东西	从	五	千	年	前	.

"五千年前的东西。"

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

The	kind	of	things	he	used	when	he	was	a	child	.
这	种类	的	事物	他	用过的	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他小时候用过的那些东西。

[bʌt; bət] [skeɪld] [tuː; tə][ə'dʌlt; 'ædʌlt][saɪz] . "

But	scaled	to	adult	size	.	"
但	缩放	到	成人	尺寸	.	"

但按成人尺寸调整过。

" [naʊ] , " [sed] ['stænfərd] , " [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] .

"	Now	,	"	said	Stanford	,	"	he	wants	a	house	built	to	the	same	proportions	.
"	现在	,	"	说	斯坦福大学	,	"	他	想要	一个	房子	建造	到	这	相同的	比例	.

"现在，"斯坦福说，"他想建造一座比例相同的房子。"

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ɔːr] [help] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

A	**house**	**that**	**will**	**make**	**him**	**think**	**or**	**help**	**him**	**believe**	**that**	**he**	**is**	**a**	**child**	**.**
一个	房子	那	将要	制作	他	思考	或者	帮助	他	相信	那	他	是	一个	孩子	.

一栋能让他思考或帮助他相信自己还是个孩子的房子。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] , ['rɪgz] ?

But	**will**	**it**	**work**	**,**	**Riggs**	**?**
但	将要	它	工作	,	里格斯	?

但这真的行得通吗，里格斯?

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

His	**body**	**will**	**not**	**change**	**.**
他的	身体	将要	不是	改变	.

他的身体不会改变。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] .

He	**cannot**	**make**	**it**	**change**	**.**
他	不能	制作	它	改变	.

他无法改变现状。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

It	**will**	**only**	**be**	**in**	**his**	**mind**	**.**	**"**
它	将要	仅有的	是	在	他的	头脑	.	"

那只会存在于他的想象中。

" [ɪ'luːʒ(ə)n] , " [dɪ'klerd] ['rɪgz] .

"	**Illusion**	**,**	**"**	**declared**	**Riggs**	**.**
"	错觉	,	"	声明	里格斯	.

"错觉，"里格斯宣称。

" [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪgnəs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**The**	**illusion**	**of**	**bigness**	**in**	**relation**	**to**	**himself**	**.**
"	这	错觉	的	大	在	关系	到	他自己	.

"他对自己身材高大的错觉。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['kriːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] , ['relətɪvli] .

To	**a**	**child**	**,**	**creeping**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**a**	**door**	**is**	**twenty**	**-**	**five**	**to**	**thirty**	**feet**	**high**	**,**	**relatively**	**.**
到	一个	孩子	,	爬行	在	这	地面	,	一个	门	是	二十	-	五	到	三十	脚	高的	,	相对地	.

对于一个在地板上爬行的孩子来说，门相对来说是二十五到三十英尺高。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] .

Of	**course**	**the**	**child**	**doesn't**	**know**	**that**	**.**
的	课程	这	孩子	不	知道	那	.

孩子当然不知道这一点。

[bʌt; bət] ['ændruː] [jʌŋ] [dʌz] .

But	**Andrew**	**Young**	**does**	**.**
但	安德鲁	年轻的	做	.

但安德鲁·杨做到了。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['hiːl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] . "

I	**don't**	**see**	**how**	**he'll**	**overcome**	**that**	**.**	**"**
我	不	看	如何	地狱	克服	那	.	"

我看不出他要如何克服这一点。

" [æt; ət][fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] ['stænfərd] , " [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [its] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	At	first	,	"	suggested	Stanford	,	"	he	will	know	that	it's	illusion	,	but	after	a	time	,
"	在	第一的	,	"	建议	斯坦福大学	,	"	他	将要	知道	那	它是	错觉	,	但	后	一个	时间	,

斯坦福认为，“起初他会知道这是错觉，但过了一段时间后，

['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [riˈæləti] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['hiːz] [kən'sɜːrnd] ?

isn't	there	a	possibility	that	it	will	become	reality	so	far	as	he's	concerned	?
不是	那里	一个	可能性	那	它	将要	变得	现实	所以	远的	作为	他是	担心的	?

就他而言，难道就没有可能成为现实吗?

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [niːdz] ['aʊər; ɑːr][help] .

That's	why	he	needs	our	help	.
那就是	为什么	他	需求	我们的	帮助	.

这就是他需要我们帮助的原因。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['fɜːrmli][plaːntid][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] . . . [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slaɪd][frʌm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n]['ɪntuː][riˈæləti] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] . "

merely	out	of	proportion	.	.	.	so	that	it	will	slide	from	illusion	into	reality
仅仅	出去	的	部分	.	.	.	所以	那	它	将要	滑动	从	错觉	进入	现实

without	too	great	a	strain	.	"
没有	也	伟大的	一个	拉紧	.	"

这样，这栋房子就不会在他记忆中留下过于夸张的印象……这样，它就能从幻想顺利过渡到现实，而不会显得过于突兀。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ʃʌt] .

"	We	must	keep	our	mouths	shut	.
"	我们	必须	保持	我们的	嘴	关闭	.

我们必须闭嘴。

" ['rɪgz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .

"	Riggs	nodded	soberly	.
"	里格斯	点头	清醒地	.

里格斯严肃地点了点头。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

"	There	must	be	no	interference	.
"	那里	必须	是	不	干涉	.

“绝对不能有任何干预。”

[its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪm'self] . . . [ɪn'taɪərli][baɪ][hɪm'self] .

It's	a	thing	he	must	do	himself	.	.	.	entirely	by	himself	.
它是	一个	事物	他	必须	做	他自己	.	.	.	完全	经过	他自己	.

这是他必须自己完成的事情……完全由他自己去做。

['aʊər; ɑːr][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] , ['saɪlənt] ['eɪdʒənsi] .

Our	help	with	the	house	must	be	the	help	of	an	unseen	,	silent	agency	.
我们的	帮助	和	这	房子	必须	是	这	帮助	的	一个	看不见	,	沉默的	机构	.

我们之所以能得到房屋方面的帮助，一定是来自一个看不见、沉默的力量的帮助。

[laɪk] ['braʊniz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] , [wiː; wi][mʌst; məst][help][ænd; ənd]
Like brownies , I think the term was that he used , we must help and
喜欢 布朗尼蛋糕 ， 我 思考 这 学期 曾是 那 他 用过的 ， 我们 必须 帮助 和
[biː; bi]['nevər] [siːn] .
be never seen .
是 绝不 已见 .

就像布朗尼蛋糕一样，我想他用的是这个词，我们必须帮忙，但绝不能被人看见。

[ɪn'truːʒ(ə)n][baɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][noʊt][ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɪ'luːʒ(ə)n]
Intrusion by anyone would introduce a jarring note and would destroy illusion
入侵 经过 任何人 会 介绍 一个 刺耳的 笔记 和 会 破坏 错觉
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
and that is all he has to work on .
和 那 是 全部 他 有 到 工作 在 .

任何人的介入都会带来不和谐的音符，破坏幻象，而这正是他需要努力的方向。

[ɪ'luːʒ(ə)n] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . "
Illusion pure and simple . "
错觉 纯的 和 简单的 . "

纯粹的幻觉。

" ['ʌðər] [hæv; həv][traɪd] , " ['ɔbdʒiktid]['stænfərd] , [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'gen] .
" Others have tried , " objected Stanford , pessimistic again .
" 其他的 有 尝试 , " 反对 斯坦福大学 , 悲观 再次 .

“其他人也尝试过，”斯坦福再次悲观地反驳道。

" ['meni] ['ʌðər] .
" Many others .
" 许多 其他的 .

“还有很多其他人。”

[wɪð; wɪθ] ['gædʒɪts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] . . . . "
With gadgets and machines . . . . "
和 小工具 和 机器 . . . . "

借助各种小工具和机器……”

" [nʌn] [hæz; həz][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɪgz] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ə'loʊn] .
" None has tried it , " said Riggs , " with the power of mind alone .
" 没有任何 有 尝试 它 , " 说 里格斯 , " 和 这 力量 的 头脑 独自的 .

“没有人尝试过只凭意念力做到这一点，”里格斯说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['meməri] . "
With the sheer determination to wipe out five thousand years of memory . "
和 这 透明 决心 到 擦拭 出去 五 千 年 的 记忆 . "

他们决心彻底抹去五千年的记忆。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] , " [sed] ['stænfərd] .
" That will be his stumbling block , " said Stanford .
" 那 将要 是 他的 踉跄 堵塞 , " 说 斯坦福大学 .

“那将是他的绊脚石，”斯坦福说。

" [ðə; ði][oʊld] , [ded] ['meməriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [biːt] .
" The old , dead memories are the things he has to beat .
" 这 老的 , 死的 回忆 是 这 事物 他 有 到 打 .

“他要战胜的是那些陈旧、已逝的记忆。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . [nɑːt][dʒʌst] ['beri] [ðem; ðəm] ,
He has to get rid of them . . . not just bury them ,
他 有 到 得到 摆脱 的 他们 . . . 不是 只是 埋葬 他们 ,

他必须除掉它们……而不仅仅是埋葬它们。

[bʌt; bət][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [fər'evər] . "
but get rid of them for good and all , forever . "
但 得到 摆脱 的 他们 为了 好的 和 全部 , 永远 . "

但要彻底、永远地摆脱它们。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['rɪgz] .
" He must do more than that , " said Riggs .
" 他 必须 做 更多的 比 那 , " 说 里格斯 .

"他必须做得更多,"里格斯说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi]
" He must replace his memories with the outlook he had when he
" 他 必须 代替 他的 回忆 和 这 前景 他 有 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
was a child .
曾是 一个 孩子 .

"他必须用童年时的世界观来取代现在的记忆。"

[hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] , [rɪ'freʃt] ,
His mind must be washed out , refreshed ,
他的 头脑 必须 是 洗过 出去 , 焕然一新 ,

他的思绪需要洗涤，需要放松。

[waɪpt] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [nuː] [ə'gen] . . . ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [faɪv]
wiped clean and shining and made new again . . . ready to live another five
擦拭 干净的 和 灼灼 和 制成 新的 再次 . . . 准备好 到 居住 其他 五
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
thousand years .
千 年 .

擦拭干净，光亮如新……准备再活五千年。

" [ðə; ði] [tuː] [men][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ðeɪ]
" The two men sat and looked at one another and in each other's eyes they
" 这 二 男人 卫星 和 看起来 在 一 其他 和 在 每个 其他的 眼睛 他们
[sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] — [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] ,
saw a single thought — the day would come when they ,
锯 一个 单身的 想法 — 这 天 会 来 什么时候 他们 ,

"两人坐着，互相看着对方，从彼此的眼神中，他们看到了同一个念头——总有一天，他们会在一起。"

[tuː] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'loʊn] , [wʊd] [feɪs] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['ændruː] [jʌŋ] [feɪst] .
too , each of them alone , would face the problem Andrew Young faced .
也 , 每个 的 他们 独自的 , 会 脸 这 问题 安德鲁 年轻的 面对 .

而且，他们每个人都将面临安德鲁·杨所面临的问题。

" [wiː; wi][mʌst; məst][help] , " [sed] ['rɪgz] ,
" We must help , " said Riggs ,
" 我们 必须 帮助 , " 说 里格斯 ,

"我们必须帮忙,"里格斯说。

" [ɪn] ['evri] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
" in every way we can and we must keep watch and we must
" 在 每一个 方式 我们 能 和 我们 必须 保持 手表 和 我们 必须
[biː; bi] ['redi] . . .
be ready . . .
是 准备好 . . .

"我们必须尽一切可能保持警惕，时刻准备着……"

[bʌt; bət] ['ændruː] [jʌŋ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ]
but **Andrew** **Young** **cannot** **know** **that** **we** **are** **helping** **or** **that** **we** **are** **watching**
但 安德鲁 年轻的 不能 知道 那 我们 是 帮助 或者 那 我们 是 观看
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但安德鲁·杨无法知道我们正在帮助他或我们正在关注他。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
We **must** **anticipate** **the** **materials** **and** **tools** **and** **the** **aids** **that** **he** **may**
我们 必须 预料 这 材料 和 工具 和 这 艾滋病 那 他 可能
[niːd] .
need **.**
需要 .

我们必须预先准备好他可能需要的材料、工具和辅助用品。

" ['stænfərd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
" **Stanford** **started** **to** **speak** **,** **then** **hesitated** **,** **as** **if** **seeking** **in** **his** **mind**
" 斯坦福大学 开始 到 说话 , 然后 犹豫了一下 , 作为 如果 寻求 在 他的 头脑
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wɜːrdz] .
for **the** **proper** **words** **.**
为了 这 恰当的 字 .

斯坦福开始说话，然后犹豫了一下，似乎在脑海中寻找合适的措辞。

" [jes] , " [sed] ['rɪgz] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Riggs** **.**
" 是的 , " 说 里格斯 .

“是的，”里格斯说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" ['leɪtər] [ɑːn] , " ['stænfərd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [mʌtʃ] ['leɪtər] [ɑːn] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['veri] [end] ,
" **Later** **on** **,** **"** **Stanford** **managed** **to** **say** **,** **"** **much** **later** **on** **,** **toward** **the** **very** **end** **,**
" 之后 在 , " 斯坦福大学 管理 到 说 , " 很多 之后 在 , 朝向 这 非常 结尾 ,

“后来，”斯坦福说道，“很久以后，临近尾声的时候，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fæktər] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] .
there **is** **a** **certain** **factor** **that** **we** **must** **supply** **.**
那里 是 一个 肯定 因素 那 我们 必须 供应 .

我们必须提供某种特定要素。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] [moʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt]
The **one** **thing** **that** **he** **will** **need** **the** **most** **and** **the** **one** **thing** **that** **he** **cannot**
这 一 事物 那 他 将要 需要 这 最多 和 这 一 事物 那 他 不能
[θɪŋk] [ə'baʊt] ,
think **about** **,**
思考 关于 ,

他最需要的那件事，也是他不敢去想的那件事，

['iːv(ə)n] [ɪn] [æd'væns] .
even **in** **advance** **.**
甚至 在 进步 .

甚至提前。

[ɔːl][ðə; ði][rest][kæn; kən][biː; bi][steɪdʒ] ['setɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][stɪl] [goʊ][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]
All **the** **rest** **can** **be** **stage** **setting** **and** **he** **can** **still** **go** **on** **toward** **the**
全部 这 休息 能 是 阶段 环境 和 他 能 仍然 去 在 朝向 这
[taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ri'æləti] .
time **when** **it** **becomes** **reality** **.**
时间 什么时候 它 变成 现实 .

其余的一切都可能是铺垫，他仍然可以继续朝着梦想成真的方向前进。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [meɪ] [biː; bi] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,
All **the** **rest** **may** **be** **make** **-** **believe** **,**
全部 这 休息 可能 是 制作 - 相信 ,

其余的可能都是虚构的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz]['dʒenjuɪn][ɔːr][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['efərt] [wɪl] [kə'læps] [ɪn] ['feɪljər]
but **one** **thing** **must** **come** **as** **genuine** **or** **the** **entire** **effort** **will** **collapse** **in** **failure**
但 一 事物 必须 来 作为 真的 或者 这 全部的 努力 将要 坍塌 在 失败
.
:
.

但有一件事必须是真诚的，否则所有的努力都将以失败告终。

" ['rɪgz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Riggs** **nodded** **.**
" 里格斯 点头 .

里格斯点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ['kerfəli] . "
That's **something** **we'll** **have** **to** **work** **out** **carefully** **.** **"**
那就是 某物 出色地 有 到 工作 出去 小心 . "

这是我们需要仔细考虑的问题。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['stænfərd] [sed] .
" **If** **we** **can** **,** **"** **Stanford** **said** **.**
" 如果 我们 能 , " 斯坦福大学 说 .

“如果可以的话，”斯坦福说。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌt(ə)n]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wʌn]
The **yellow** **button** **over** **here** **and** **the** **red** **one** **over** **there** **and** **the** **green** **one**
这 黄色的 按钮 超过 这里 和 这 红色的 一 超过 那里 和 这 绿色的 一
['dʌznt] [fɪt] ,
doesn't **fit** **,**
不 合身 ,

这边的黄色按钮、那边的红色按钮，还有绿色的按钮，都不合适。

[soʊ] [aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
so **I'll** **throw** **it** **on** **the** **floor** **and** **just** **for** **the** **fun** **of** **it** **,**
所以 患病的 扔 它 在 这 地面 和 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

所以我会把它扔到地上，纯粹是为了好玩，

[aɪl] [pʊt][ðə; ði][pɪŋk][wʌn][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
I'll **put** **the** **pink** **one** **in** **my** **mouth** **and** **someone** **will** **find** **me** **with** **it**
患病的 放 这 粉色的 一 在 我的 嘴 和 某人 将要 寻找 我 和 它
[ænd; ənd] [ðeɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['rʌkəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **they'll** **raise** **a** **ruckus** **because** **they** **will** **be** **afraid** **that** **I** **will** **swallow** **it** **.**
和 他们会 增加 一个 骚动 因为 他们 将要 是 害怕的 那 我 将要 吞 它 .

我会把粉红色的那颗放进嘴里，然后有人会发现我拿着它，他们会大吵大闹，因为他们害怕我会把它吞下去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn]

And	there's	nothing	,	absolutely	nothing	,	that	I	love	better	than	a	full	-	blown
和	有	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	那	我	爱	更好的	比	一个	满的	-	吹

['rʌkəs] .

ruckus	.
骚动	.

没有什么，绝对没有什么，比一场彻底的骚乱更让我喜欢的了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ˌem 'iː] .

Especially	if	it	is	over	me	.
尤其	如果	它	是	超过	我	.

尤其是如果这件事与我有关的话。

" [ʌg] , " [sed] ['ændruː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

"	Ug	,	"	said	Andrew	Young	,	and	he	swallowed	the	button	.
"	乌格	,	"	说	安德鲁	年轻的	,	和	他	吞咽	这	按钮	.

“呃，”安德鲁·杨说道，然后他把纽扣吞了下去。

[hiː; hi][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ,

He	sat	stiff	and	straight	in	the	towering	high	chair	and	then	,	in	a	fury	,
他	卫星	僵硬的	和	直的	在	这	参天	高的	椅子	和	然后	,	在	一个	愤怒	,

他笔直地坐在高高的椅子上，然后勃然大怒，

[swept] [ðə; ði]['oʊvərsaɪzd] ['mʌfɪn] [tɪn][ænd; ənd][ɪts] [freɪt] [ʌv; əv] ['bʌtnz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

swept	the	oversized	muffin	tin	and	its	freight	of	buttons	crashing	to	the	floor
扫荡	这	超大	松饼	锡	和	它是	货运	的	按钮	崩溃	到	这	地面

.

:
.

超大的松饼模具被扫倒在地，里面装满的纽扣噼里啪啦地掉到了地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][felt] [laɪk] ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] [frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

For	a	second	he	felt	like	weeping	in	utter	frustration	and	then	a	sense	of
为了	一个	第二	他	毛毡	喜欢	哭泣	在	说出	挫折	和	然后	一个	感觉	的

[ʃeɪm] [krept] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

shame	crept	in	on	him	.
耻辱	悄悄地爬	在	在	他	.

他有一瞬间感到无比沮丧，几乎要哭出来，然后一种羞愧感涌上心头。

[bɪg]['beɪbi] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

Big	baby	,	he	said	to	himself	.
大的	婴儿	,	他	说	到	他自己	.

“真是个小孩子，”他自言自语道。

['kreɪzi][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [haɪ] [tʃer] ,

Crazy	to	be	sitting	in	an	overgrown	high	chair	,
疯狂的	到	是	坐着	在	一个	长得太茂盛了	高的	椅子	,

坐在一个超大号的高脚椅上，感觉真疯狂。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] ['beɪbi][tɔːk][ænd; ənd]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][maɪnd]

playing	with	buttons	and	mouthing	baby	talk	and	trying	to	force	a	mind
玩耍	和	按钮	和	嘴巴	婴儿	讲话	和	尝试	到	力量	一个	头脑

[kən'dɪʃnd] [baɪ][faɪv]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənts]

conditioned	by	five	thousand	years	of	life	into	the	channels	of	an	infant's
条件反射	经过	五	千	年	的	生活	进入	这	频道	的	一个	婴儿的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

玩弄按钮，模仿婴儿语，试图将五千年来形成的思维模式强行塞进婴儿的思维模式中。

['kerfəli]	[hi:; hi]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒd]	[ðə; ði]	[treɪ]	[ænd; ənd]	[slɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	[aʊt]	,	['kɔ:ʃəsli]	['ʃinid]	[daʊn]	[ðə; ði]
Carefully	**he**	**disengaged**	**the**	**tray**	**and**	**slid**	**it**	**out**	**,**	**cautiously**	**shinnied**	**down**	**the**
小心	他	脱离	这	托盘	和	滑行	它	出去	,	谨慎地	闪亮的	向下	这

[twelv]	-	[fʊt]	-	[haɪ]	[tʃer]	.
twelve	**-**	**foot**	**-**	**high**	**chair**	**.**
十二	-	脚	-	高的	椅子	.

他小心翼翼地取下托盘，把它滑了出来，然后谨慎地从十二英尺高的椅子上滑了下来。

[ðə; ði]	[ru:m]	[en'gʌlft]	[hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	['si:lɪŋ]	['taʊərɪŋ]	[fɑ:r]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm]	.
The	**room**	**engulfed**	**him**	**,**	**the**	**ceiling**	**towering**	**far**	**above**	**him**	**.**
这	房间	吞噬	他	,	这	天花板	参天	远的	多于	他	.

房间让他感到局促，天花板高耸入云。

[ðə; ði]	['nebəz]	,	[hi:; hi]	[toʊld]	[hɪm'self]	,	[noʊ]	[daʊt]	[θɔ:t]	[hɪm; ɪm]	['kreɪzi]	,	[ɔ:l'ðoʊ]	[nʌn]	[ʌv; əv]
The	**neighbors**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**no**	**doubt**	**thought**	**him**	**crazy**	**,**	**although**	**none**	**of**
这	邻居	,	他	讲述	他自己	,	不	怀疑	想法	他	疯狂的	,	虽然	没有任何	的

[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[sed]	[soʊ]	.
them	**had**	**said**	**so**	**.**
他们	有	说	所以	.

他心想，邻居们肯定觉得他疯了，虽然他们谁也没这么说过。

[kʌm]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	,
Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[hi:; hi]	[hæd; həd]	[nɑ:t]	[si:n]	['eni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nebəz]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[spel]	[naʊ]	.
he	**had**	**not**	**seen**	**any**	**of**	**his**	**neighbors**	**for**	**a**	**long**	**spell**	**now**	**.**
他	有	不是	已见	任何	的	他的	邻居	为了	一个	长的	拼写	现在	.

他已经很久没见过任何邻居了。

[ə; eɪ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[keɪm]	['ɪntu:]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
A	**suspicion**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**.**
一个	怀疑	来了	进入	他的	头脑	.

他心中浮现出一个疑虑。

['meɪbi]	[ðeɪ]	[nu:]	[wʌt]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['du:ɪŋ]	,
Maybe	**they**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**
或许	他们	知道	什么	他	曾是	正在做	,

或许他们知道他在做什么。

['meɪbi]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[dɪ'lɪbərətli]	['ki:pɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ɪn]	['ɔ:rdər]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	[ɪm'bærəs]
maybe	**they**	**were**	**deliberately**	**keeping**	**out**	**of**	**his**	**way**	**in**	**order**	**not**	**to**	**embarrass**
或许	他们	是	故意地	保持	出去	的	他的	方式	在	命令	不是	到	尴尬

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

也许他们是故意避开他，以免让他难堪。

[ðæt]	,	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[wʊd]	[bi:; bi]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[du:]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ri:əlaɪzd]	[wʌt]	[hi:; hi]
That	**,**	**of**	**course**	**,**	**would**	**be**	**what**	**they**	**would**	**do**	**if**	**they**	**had**	**realized**	**what**	**he**
那	,	的	课程	,	会	是	什么	他们	会	做	如果	他们	有	已实现	什么	他

[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	.
was	**about**	**.**
曾是	关于	.

当然，如果他们意识到他是什么样的人，他们肯定会那样做。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	.	.	.	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	.	.	.
But	**he**	**had**	**expected**	**.**	**.**	**.**	**he**	**had**	**expected**	**.**	**.**	**.**
但	他	有	预期的	.	.	.	他	有	预期的	.	.	.

但他原本以为……他原本以为……

[ðæt] ['feloʊ] , [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? . . .
that **fellow** **,** **what's** **his** **name** **?** **.** **.** **.**
那 同伴 , 是什么 他的 姓名 ? . . .

那个人，他叫什么名字来着？.....

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] ?
at **the** **commission** **,** **what's** **the** **name** **of** **that** **commission** **,** **anyhow** **?**
在 这 委员会 , 是什么 这 姓名 的 那 委员会 , 无论如何 ?

那个委员会叫什么名字来着?

[wel] , ['eniweɪ] ,
Well **,** **anyway** **,**
出色地 , 反正 ,

总之，

['hiːd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
he'd **expected** **a** **fellow** **whose** **name** **he** **couldn't** **remember** **from** **a** **commission**
他会 预期的 一个 同伴 谁 姓名 他 不能 记住 从 一个 委员会
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] ,
the **name** **of** **which** **he** **could** **not** **recall** **to** **come** **snooping** **around** **,**
这 姓名 的 哪个 他 可以 不是 记起 到 来 窥探 大约 ,

他原本以为会有一个他记不清名字的家伙，受雇于某个他想不起来名字的机构，来这里窥探一番。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][help] , ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['setˌʌp]
wondering **what** **he** **might** **be** **up** **to** **,** **offering** **to** **help** **,** **spoiling** **the** **whole** **setup**
好奇 什么 他 可能 是 向上 到 , 提供 到 帮助 , 破坏 这 所有的 设置
, ['evriθɪŋ] ['hiːd] [plænd] .
, **everything** **he'd** **planned** **.**
, 一切 他会 计划 .

好奇他究竟在打什么算盘，主动提出帮忙，结果却破坏了他精心策划的一切。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm'self] .
I **can't** **remember** **,** **he** **complained** **to** **himself** **.**
我 不能 记住 , 他 抱怨 到 他自己 .

"我记不起来了，"他自言自语地抱怨道。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [aɪ] [nuː] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][ə'goʊ]
I **can't** **remember** **the** **name** **of** **a** **man** **whose** **name** **I** **knew** **so** **short** **a** **time** **ago**
我 不能 记住 这 姓名 的 一个 男人 谁 姓名 我 知道 所以 短的 一个 时间 前
[æz; əz] ['jestərdeɪ] .
as **yesterday** **.**
作为 昨天 .

我竟然想不起昨天才知道名字的那个人的名字了。

[nɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .
Nor **the** **name** **of** **a** **commission** **that** **I** **knew** **as** **well** **as** **I** **know** **my** **name** **.**
也不 这 姓名 的 一个 委员会 那 我 知道 作为 出色地 作为 我 知道 我的 姓名 .

也不是我像了解自己名字一样了解的某个委员会的名字。

[aɪm] ['getɪŋ] [fər'getfl] .
I'm **getting** **forgetful** **.**
我是 获得 健忘 .

我越来越健忘了。

[aɪm] ['getɪŋ] ['daʊnraɪt] ['tʃaɪldɪʃ] .
I'm **getting** **downright** **childish** **.**
我是 获得 彻头彻尾 幼稚 .

我简直越来越幼稚了。

['tʃaɪldɪʃ] ?
Childish **?**
幼稚 ?

幼稚?

['tʃaɪldɪʃ] !
Childish !
幼稚 !

幼稚!

['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [fər'getfl] .
Childish and forgetful .
幼稚 和 健忘 .

幼稚又健忘。

[gʊd] [lɔ:rd] , [θɔ:t] ['ændru:] [jʌŋ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .
Good Lord , thought Andrew Young , that's just the way I want it .
好的 主 , 想法 安德鲁 年轻的 , 那就是 只是 这 方式 我 想 它 .

"老天爷啊,"安德鲁·杨心想,"这正是我想要的。"

[ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [hi:; hi] ['skræbəld] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌtnz] , [pʊt]
On hands and knees he scrabbled about and picked up the buttons , put
在 双手 和 膝盖 他 打乱 关于 和 挑选 向上 这 按钮 , 放
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
them in his pocket .
他们 在 他的 口袋 .

他跪在地上，摸索着捡起纽扣，放进口袋里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌfɪn] [tɪn] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi] ['ʃinid] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [tʃer]
Then , with the muffin tin underneath his arm , he shinnied up the high chair
然后 , 和 这 松饼 锡 下 他的 手臂 , 他 闪亮的 向上 这 高的 椅子
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后，他腋下夹着松饼模具，轻快地爬上高脚椅，

['si:tɪŋ] [hɪm'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['sɔ:rtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
seating himself comfortably , sorted out the buttons in the pan .
座位 他自己 舒适地 , 已排序 出去 这 按钮 在 这 平底锅 .

他舒服地坐下，整理了一下平底锅上的按钮。

[ðə; ði] [gri:n] [wʌn]['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] . . . [ʊps] ,
The green one over here in this compartment and the yellow one . . . oops ,
这 绿色的 一 超过 这里 在 这 隔间 和 这 黄色的 一 . . . 哎呀 ,

这个隔间里的绿色那辆和黄色那辆.....哎呀,

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][goʊz]['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] .
there she goes onto the floor .
那里 她 去 到 这 地面 .

她随即倒在了地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [wʌn][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] . . . [ðɪs] [wʌn] . . .
And the red one in with the blue one and this one . . . this one . . .
和 这 红色的 一 在 和 这 蓝色的 一 和 这 一 . . . 这 一 . . .

还有那个红色的，和那个蓝色的，还有这个.....这个.....

[wɒts] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
what's the color of this one ?
是什么 这 颜色 的 这 一 ?

这个是什么颜色的?

['kʌlər] ?
Color ?
颜色 ?

颜色?

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz] [wʌt] ?
What **is** **what** **?**
什么 是 什么 ?

什么是什么?

[wʌt] —
What **—**
什么 —

什么-

" [its] ['ɔ:lmoʊst][taɪm] , " [sed] ['stænfərd] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] , [æz; əz] ['redi] [æz; əz] [wi:l]
" **It's** **almost** **time** **,** **"** **said** **Stanford** **,** **"** **and** **we** **are** **ready** **,** **as** **ready** **as** **we'll**
" 它是 几乎 时间 , " 说 斯坦福大学 , " 和 我们 是 准备好 , 作为 准备好 作为 出色地
['evər][bi:; bi] .
ever **be** **.**
曾经 是 .

斯坦福说："差不多时候到了，我们已经准备好了，我们准备得比以往任何时候都充分。"

[wi:l] [mu:v] [ɪn] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [mu:v] [ɪn] [tu:] [su:n] .
We'll **move** **in** **when** **the** **time** **is** **right** **,** **but** **we** **can't** **move** **in** **too** **soon** **.**
出色地 移动 在 什么时候 这 时间 是 正确的 , 但 我们 不能 移动 在 也 很快 .

时机成熟时我们会搬进去，但也不能太早搬进去。

['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rli] .
Better **to** **be** **a** **little** **late** **than** **a** **little** **early** **.**
更好的 到 是 一个 小的 晚的 比 一个 小的 早期的 .

宁可晚到一会儿，也不要早到一会儿。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [ni:d] .
We **have** **all** **the** **things** **we** **need** **.**
我们 有 全部 这 事物 我们 需要 .

我们所需的一切都已具备。

['speʃ(ə)l][saɪz]['daɪpərz; 'daɪəpərz][ænd; ənd] — "
Special **size** **diapers** **and** **—** **"**
特别的 尺寸 尿布 和 — "

特殊尺寸的尿布和——

" [gʊd] [lɔ:rd] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɪgz] , " [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][goʊ] [ðæt] [fɑ:r] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Good** **Lord** **,** **"** **exclaimed** **Riggs** **,** **"** **it** **won't** **go** **that** **far** **,** **will** **it** **?** **"**
" 好的 主 , " 惊呼 里格斯 , " 它 惯于 去 那 远的 , 将要 它 ? "

"我的天哪，"里格斯惊呼道，"事情不会发展到那种地步吧？"

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['stænfərd] .
" **It** **should** **,** **"** **said** **Stanford** **.**
" 它 应该 , " 说 斯坦福大学 .

"应该如此，"斯坦福说。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][wɜ:rk] [raɪt] .
" **It** **should** **go** **even** **further** **to** **work** **right** **.**
" 它 应该 去 甚至 更远 到 工作 正确的 .

"它应该做得更好才对。"

[hi:; hi][gɑ:t][lɔ:st] ['jestərdeɪ] .
He **got** **lost** **yesterday** **.**
他 得到 丢失的 昨天 .

他昨天迷路了。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

One	of	our	men	found	him	and	led	him	home	.
一	的	我们的	男人	成立	他	和	引领	他	家	.

我们的一名队员找到了他，并把他送回了家。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

He	didn't	have	the	slightest	idea	where	he	was	and	he	was	getting
他	没有	有	这	丝毫	主意	在哪里	他	曾是	和	他	曾是	获得

['prɪti] [skerd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

pretty	scared	and	he	cried	a	little	.
漂亮的	害怕的	和	他	哭	一个	小的	.

他完全不知道自己身在何处，他感到非常害怕，还哭了起来。

[hiː; hi] ['tʃætəd] [ə'baʊt] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [mæn] [steɪ]

He	chattered	about	birds	and	flowers	and	he	insisted	that	our	man	stay
他	喋喋不休	关于	鸟类	和	花朵	和	他	坚持	那	我们的	男人	停留

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	play	with	him	.
和	玩	和	他	.

他喋喋不休地谈论着鸟儿和花朵，并坚持要我们的人留下来和他一起玩。

" ['rɪgz] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .

"	Riggs	chuckled	softly	.
"	里格斯	轻笑	轻轻	.

里格斯轻轻地笑了。

" [dɪd] [hiː; hi] ? "

"	Did	he	?	"
"	做过	他	?	"

“他真的这么做了吗？”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Oh	,	certainly	.
"	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɔːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fræzl] . "

He	came	back	worn	to	a	frazzle	.	"
他	来了	后退	磨损	到	一个	磨破	.	"

他回来的时候已经筋疲力尽了。

" [fuːd] ?

"	Food	?
"	食物	?

“食物?

" [aɪ] [æskt] ['rɪgz] .

"	I	asked	Riggs	.
"	我	问	里格斯	.

我问了里格斯。

" [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ['fiːdɪŋ] [hɪm'self] ? "

"	How	is	he	feeding	himself	?	"
"	如何	是	他	喂养	他自己	?	"

他如何养活自己?

" [wiː; wi] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stʌf] , ['kʊkiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [waɪz] , [left] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [ʃelf] ,

"	We	see	there's	a	supply	of	stuff	,	cookies	and	such	-	wise	,	left	on	a	low	shelf	,
"	我们	看	有	一个	供应	的	东西	,	曲奇饼	和	这样的	-	明智的	,	左边	在	一个	低的	架子	,

“我们看到低矮的架子上放着一些东西，比如饼干之类的。”

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

where	**he**	**can**	**get**	**at**	**them**	**.**
在哪里	他	能	得到	在	他们	.

他可以在哪里接触到他们。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] [kʊks] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [stʌf] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] ['skedʒuːl]

One	**of**	**the**	**robots**	**cooks**	**up**	**some**	**more**	**substantial**	**stuff**	**on**	**a**	**regular**	**schedule**
一	的	这	机器人	厨师	向上	一些	更多的	重大的	东西	在	一个	常规的	日程

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**leaves**	**it**	**where**	**he**	**can**	**find**	**it**	**.**
和	树叶	它	在哪里	他	能	寻找	它	.

其中一个机器人会定期烹制一些更丰盛的食物，并将其放在它能找到的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二童年(Second Childhood)
第2/2页

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .
We **have** **to** **be** **careful** **.**
我们 有 到 是 小心 .

我们必须小心谨慎。

[wiː; wi][kɑːnt] [mes] [ə'raʊnd] [tuː] [mʌtʃ] .
We **can't** **mess** **around** **too** **much** **.**
我们 不能 混乱 大约 也 很多 .

我们不能太胡闹。

[wiː; wi][kɑːnt] [ɪn'truːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
We **can't** **intrude** **on** **him** **.**
我们 不能 侵入 在 他 .

我们不能打扰他。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['hiːz]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] .
I **have** **a** **feeling** **he's** **almost** **reached** **an** **actual** **turning** **point** **.**
我 有 一个 感觉 他是 几乎 达到 一个 实际的 转弯 观点 .

我感觉他差不多已经到了人生的一个真正转折点。

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ʌp'set] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] . "
We **can't** **afford** **to** **upset** **things** **now** **that** **he's** **come** **this** **far** **.** **"**
我们 不能 买得起 到 沮丧的 事物 现在 那 他是 来 这 远的 . "

他已经走到这一步了，我们不能再破坏这一切了。

" [ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] ['redi] ? "
" **The** **android's** **ready** **?** **"**
" 这 安卓系统的 准备好 ? "

"机器人准备好了吗？"

" [dʒʌst][ə'baʊt] , " [sed] ['stænfərd] .
" **Just** **about** **,** **"** **said** **Stanford** **.**
" 只是 关于 , " 说 斯坦福大学 .

"差不多吧，"斯坦福说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] ? "
" **And** **the** **playmates** **?** **"**
" 和 这 玩伴 ? "

"那玩伴们呢？"

" ['redi] .
" **Ready** **.**
" 准备好 .

"准备好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] . "
They **were** **less** **of** **a** **problem** **.** **"**
他们 是 较少的 的 一个 问题 . "

它们造成的问题不大。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? "
" **There's** **nothing** **more** **that** **we** **can** **do** **?** **"**
" 有 没有什么 更多的 那 我们 能 做 ? "

"我们真的没有其他办法了吗？"

" ['nʌθɪŋ] , " ['stænfərd] [sed] .
" Nothing , " Stanford said .
" 没有什么 , " 斯坦福大学 说 .

"没什么,"斯坦福说。

" [dʒʌst] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
" Just wait , that's all .
" 只是 等待 , 那就是 全部 .

"等等，就这些。"

[jʌŋ] [hæz; həz] ['kærid] [hɪm'self] [ðɪs] [fɑːr] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ə'loʊn] .
Young has carried himself this far by the sheer force of will alone .
年轻的 有 携带 他自己 这 远的 经过 这 透明 力量 的 将要 独自的 .

杨格能走到今天，全靠他强大的意志力。

[ðæt] [wɪl] [ɪz] [gɔːn] [naʊ] .
That will is gone now .
那 将要 是 已消失 现在 .

那份意志已经消失了。

[hiː; hi] [kɑːnt] ['kɑːnʃəsli] [fɔːrs] [hɪm'self] ['eni] ['fɜːrðər] [bæk] .
He can't consciously force himself any further back .
他 不能 有意识地 力量 他自己 任何 更远 后退 .

他无法有意识地强迫自己再往后退。

[hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [naʊ] .
He is more child than adult now .
他 是 更多的 孩子 比 成人 现在 .

他现在更像个孩子而不是大人。

['hiːz] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'gresɪv] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ðæt]
He's built up a regressive momentum and the only question is whether that
他是 建造 向上 一个 倒退的 势头 和 这 仅有的 问题 是 无论 那
[moʊ'mentəm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['æktʃuəl] ['beɪbihʊd] . "
momentum is sufficient to carry him all the way back to actual babyhood . "
势头 是 充足的 到 携带 他 全部 这 方式 后退 到 实际的 婴儿期 . "

他已经积累了一种倒退的势头，唯一的问题是这种势头是否足以让他彻底回到婴儿时期。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ?
" It has to go back to that ?
" 它 有 到 去 后退 到 那 ?

"一定要回到那种状态吗？"

" ['rɪgz] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , ['ɑːbviəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] .
" Riggs looked unhappy , obviously thinking of his own future .
" 里格斯 看起来 不开心 , 明显地 思维 的 他的 自己的 未来 .

里格斯看起来很不高兴，显然是在思考自己的未来。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] ['gesɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" You're only guessing , aren't you ? "
" 你是 仅有的 猜测 , 不是 你 ? "

你只是在猜测，对吧?

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪz] [noʊ] [gʊd] , " ['stænfərd] [sed] [dɔːg'mætɪkli] .
" All the way or it simply is no good , " Stanford said dogmatically .
" 全部 这 方式 或者 它 简单地 是 不 好的 , " 斯坦福大学 说 教条地 .

"要么就做到极致，要么就根本没用，"斯坦福斩钉截铁地说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [freʃ] [stɑːrt] .
" He has to get an absolutely fresh start .
" 他 有 到 得到 一个 绝对地 新鲜的 开始 .

他必须彻底重新开始。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] . "
All the way or nothing . "
全部 这 方式 或者 没有什么 . "

要么全力以赴，要么什么都不做。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [stʌk] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] ?
" And if he gets stuck halfway between ?
" 和 如果 他 获得 卡住 半 之间 ?

“如果他被困在中间怎么办？”

[hæf] [tʃaɪld] , [hæf] [mæn] , [wʌt] [ðen] ? "
Half child , half man , what then ? "
一半 孩子 , 一半 男人 , 什么 然后 ? "

半人半孩，那又如何呢?

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " ['stænfərd] [sed] .
" That's something I don't want to think about , " Stanford said .
" 那就是 某物 我 不 想 到 思考 关于 , " 斯坦福大学 说 .

“我不想去想这件事，”斯坦福说。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tedi] [ber] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]
He had lost his favorite teddy bear and gone to hunt it in the dusk
他 有 丢失的 他的 最喜欢的 泰迪熊 熊 和 已消失 到 打猎 它 在 这 黄昏
[ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lu:sɪv] ['faɪəˌflaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ['kwaɪətɪŋ]
that was filled with elusive fireflies and the hush of a world quieting
那 曾是 已填 和 难以捉摸的 萤火虫 和 这 嘘 的 一个 世界 安静
[daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sli:p] .
down for the time of sleep .
向下 为了 这 时间 的 睡觉 .

他弄丢了自己最喜欢的泰迪熊，于是在暮色中去找它。暮色中萤火虫闪烁，世界渐渐安静下来，准备进入梦乡。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [du:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [koʊld] ['wetnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
The grass was drenched with dew and he felt the cold wetness of it
这 草 曾是 湿透了 和 露 和 他 毛毡 这 寒冷的 潮湿 的 它
['soʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [hedʒ] [tu:; tə] ['fləuəbed] ,
soaking through his shoes as he went from bush to hedge to flowerbed ,
浸泡 通过 他的 鞋 作为 他 去 从 衬套 到 对冲 到 花坛 ,

草地上挂满了露水，他从灌木丛走到树篱再走到花坛，感到冰冷的露水浸透了鞋子。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɔɪ] .
looking for the missing toy .
寻找 为了 这 丢失的 玩具 .

寻找丢失的玩具。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi] [faɪnd] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ber] ,
It was necessary , he told himself , that he find the nice little bear ,
它 曾是 必要的 , 他 讲述 他自己 , 那 他 寻找 这 好的 小的 熊 ,

他告诉自己，他必须找到那只可爱的小熊。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [slept] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
for it was the one that slept with him and if he did not find it
为了 它 曾是 这 一 那 睡着了 和 他 和 如果 他 做过 不是 寻找 它
,
,
,

因为那是和他同床共枕的那个人，如果他找不到它，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [naɪt] .
he knew that it would spend a lonely and comfortless night .
他 知道 那 它 会 花费 一个 孤独 和 无安慰 夜晚 .

他知道这将是一个孤独而难熬的夜晚。

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ][taɪm][dɪd][hiː; hi][æd'mɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnərmoʊst] [θɔːt] ,

But	at	no	time	did	he	admit	,	even	to	his	innermost	thought	,
但	在	不	时间	做过	他	承认	,	甚至	到	他的	最内层	想法	,

但他从未承认过，哪怕是在他内心深处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ber] [huː] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

that	it	was	he	who	needed	the	bear	and	not	the	bear	who	needed	him	.
那	它	曾是	他	WHO	需要	这	熊	和	不是	这	熊	WHO	需要	他	.

是他需要熊，而不是熊需要他。

[ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [bæt] [swuːp] [loʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['moʊmənt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt]

A	soaring	bat	swooped	low	and	for	a	horrified	moment	,	catching	sight
一个	翱翔	蝙蝠	俯冲	低的	和	为了	一个	惊恐万分	片刻	,	捕捉	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['zuːmɪŋ] ['terər] ,

of	the	zooming	terror	,
的	这	缩放	恐怖	,

一只翱翔的蝙蝠低空俯冲，惊恐地瞥见了疾驰而来的恐怖景象。

[ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [hiː; hi] [skwɔtid] [loʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

a	blob	of	darkness	in	the	gathering	dusk	,	he	squatted	low	against	the	ground	,
一个	斑点	的	黑暗	在	这	采集	黄昏	,	他	蹲着	低的	反对	这	地面	,

在渐浓的暮色中，他像一团黑影，蹲伏在地上。

['hʌdl] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

huddling	against	the	sudden	fear	that	came	out	of	the	night	.
抱团取暖	反对	这	突然	害怕	那	来了	出去	的	这	夜晚	.

蜷缩着身子，抵御着夜里突如其来的恐惧。

[saʊndz] [ʌv; əv] [fraɪt] ['bʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] ['gɑːrdn]

Sounds	of	fright	bubbled	in	his	throat	and	now	he	saw	the	great	dark	garden
声音	的	惊吓	冒泡	在	他的	喉	和	现在	他	锯	这	伟大的	黑暗的	花园

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pleɪs] ,

as	an	unknown	place	,
作为	一个	未知	地方	,

恐惧的呻吟在他喉咙里翻腾，现在他把那片黑暗的大花园看作是一个陌生的地方。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ləːkiŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

filled	with	lurking	shadows	that	lay	in	wait	for	him	.
已填	和	潜伏	阴影	那	躺	在	等待	为了	他	.

到处潜伏着阴影，伺机而动。

[hiː; hi] [steɪd] ['kaʊərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði]['eɪliən] [fɪr] [ðæt]

He	stayed	cowering	against	the	ground	and	tried	to	fight	off	the	alien	fear	that
他	入住	畏缩	反对	这	地面	和	尝试	到	斗争	离开	这	外星人	害怕	那

[grauld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [snaːrld][ɪn] ['evri] ['daːkənd] ['kɔːrnər] .

growled	from	behind	each	bush	and	snarled	in	every	darkened	corner	.
咆哮	从	在后面	每个	衬套	和	纠缠	在	每一个	变暗	角落	.

他蜷缩在地上，试图抵御从每丛灌木后传来、在每个黑暗角落里咆哮的异样恐惧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

But	even	as	the	fear	washed	over	him	,
但	甚至	作为	这	害怕	洗过	超过	他	,

但即便恐惧袭来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['hɪd(ə)n]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd]

there	was	one	hidden	corner	of	his	mind	that	knew	there	was	no	need
那里	曾是	一	隐	角落	的	他的	头脑	那	知道	那里	曾是	不	需要

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

他内心深处有一个隐秘的角落，知道没有必要害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌn] ['eriə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [stɪl] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

It	was	as	if	that	one	area	of	his	brain	still	fought	against	the	rest	of
它	曾是	作为	如果	那	一	区域	的	他的	脑	仍然	战斗	反对	这	休息	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仿佛他大脑的某个区域仍在与他身体的其他部分对抗。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɛlz] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæt][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	if	that	small	section	of	cells	might	know	that	the	bat	was	no	more	than
作为	如果	那	小的	部分	的	细胞	可能	知道	那	这	蝙蝠	曾是	不	更多的	比

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bæt] ,

a	flying	bat	,
一个	飞行	蝙蝠	,

仿佛那一小部分细胞知道，那只蝙蝠只不过是一只会飞的蝙蝠。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] .

that	the	shadows	in	the	garden	were	no	more	than	absence	of	light	.
那	这	阴影	在	这	花园	是	不	更多的	比	缺席	的	光	.

花园里的阴影只不过是光线的缺失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] ,

There	was	a	reason	,	he	knew	,
那里	曾是	一个	原因	,	他	知道	,

他知道其中必有缘由。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ]

why	he	should	not	be	afraid	—	a	good	reason	born	of	a	certain	knowledge
为什么	他	应该	不是	是	害怕的	—	一个	好的	原因	出生	的	一个	肯定	知识

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] .

he	no	longer	had	.
他	不	更长	有	.

他为什么不应该害怕——这是他曾经拥有但现在已经失去的某种知识所带来的充分理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

And	that	he	should	have	such	knowledge	seemed	unbelievable	,	for	he
和	那	他	应该	有	这样的	知识	似乎	难以置信	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['skersli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

was	scarcely	two	years	old	.
曾是	几乎	二	年	老的	.

他竟然拥有这样的知识，这令人难以置信，因为他当时还不到两岁。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

He	tried	to	say	it	—	two	years	old	.
他	尝试	到	说	它	—	二	年	老的	.

他试着说——两岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

There	was	something	wrong	with	his	tongue	,
那里	曾是	某物	错误的	和	他的	舌头	,

他的舌头好像出了问题。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

something	the	matter	with	the	way	he	had	to	use	his	mouth	,
某物	这	事情	和	这	方式	他	有	到	使用	他的	嘴	,

他说话的方式似乎出了问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][seɪ] .

with	the	way	his	lips	refused	to	shape	the	words	he	meant	to	say	.
和	这	方式	他的	嘴唇	拒绝	到	形状	这	字	他	意思是	到	说	.

他的嘴唇拒绝说出他想说的话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

He	tried	to	define	the	words	,
他	尝试	到	定义	这	字	,

他试图解释这些词语的含义，

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [wʌn] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː]

tried	to	tell	himself	what	he	meant	by	two	years	old	and	one	moment	it
尝试	到	告诉	他自己	什么	他	意思是	经过	二	年	老的	和	一	片刻	它

[siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

seemed	that	he	knew	the	meaning	of	it
似乎	那	他	知道	这	意义	的	它

他试图告诉自己"两岁"是什么意思，突然间，他似乎明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

and	then	it	escaped	him	.
和	然后	它	逃脱	他	.

然后，它就从他手中溜走了。

[ðə; ði] [bæt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌdld] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz]

The	bat	came	again	and	he	huddled	close	against	the	ground	,	shivering	as
这	蝙蝠	来了	再次	和	他	蜷缩着	关闭	反对	这	地面	,	瑟瑟发抖	作为

[hiː; hi] [kraʊtʃt] .

he	crouched	.
他	蹲着	.

蝙蝠又来了，他蜷缩在地上，瑟瑟发抖。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪrfəli] , [dɑːtɪŋ] [glɑːnsiz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

He	lifted	his	eyes	fearfully	,	darting	glances	here	and	there	,
他	抬起	他的	眼睛	恐惧地	,	飞镖	眼神	这里	和	那里	,

他惊恐地抬起眼睛，目光四处游移。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [haʊs]

and	out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	the	looming	house
和	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	这	迫在眉睫	房子

他眼角的余光瞥见了那座高耸的房子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] ['refjuːdʒ] .

and	it	was	a	place	he	knew	as	refuge	.
和	它	曾是	一个	地方	他	知道	作为	避难所	.

那是他视为避难所的地方。

" [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪt'self] ,

"	House	,	"	he	said	,	and	the	word	was	wrong	,	not	the	word	itself	,
"	房子	,	"	他	说	,	和	这	单词	曾是	错误的	,	不是	这	单词	本身	,

"房子，"他说，错的是这个词，而不是这个词本身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	way	he	said	it	.
但	这	方式	他	说	它	.

但他说话的方式。

[hiː; hi] [ræn] [ɑːn] ['tremblɪŋ] , [ˌʌn'ʃʊr] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	ran	on	trembling	,	unsure	feet	and	the	great	door	loomed	before	him	,
他	跑	在	发抖	,	不确定	脚	和	这	伟大的	门	迫近	前	他	,

他迈着颤抖、不稳的步伐奔跑着，巨大的大门在他面前若隐若现。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lætʃ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] .

with	the	latch	too	high	to	reach	.
和	这	闩锁	也	高的	到	抵达	.

门闩太高，够不着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] , [ə; eɪ][smɔ:l] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] ,

But	there	was	another	way	,	a	small	swinging	door	built	into	the	big	door	,
但	那里	曾是	其他	方式	,	一个	小的	摇摆	门	建造	进入	这	大的	门	,

但还有另一种方法，那就是在大门上安装一个小型旋转门。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɔ:r] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l]

the	sort	of	door	that	is	built	for	cats	and	dogs	and	sometimes	little
这	种类	的	门	那	是	建造	为了	猫	和	狗	和	有时	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这种门是为猫狗，有时也为小孩设计的。

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	darted	through	it	and	felt	the	sureness	and	the	comfort	of	the
他	飞镖	通过	它	和	毛毡	这	确定性	和	这	舒适	的	这

[haʊs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

house	about	him	.
房子	关于	他	.

他快速穿过房子，感受到了房子带来的安心和舒适。

[ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] .

The	sureness	and	the	comfort	—	and	the	loneliness	.
这	确定性	和	这	舒适	—	和	这	孤独	.

确定感和舒适感——以及孤独感。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sekənd] - [best] ['tedi] [ber] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

He	found	his	second	-	best	teddy	bear	,	and	,	picking	it	up	,	clutched	it	to
他	成立	他的	第二	-	最好的	泰迪熊	熊	,	和	,	挑选	它	向上	,	紧握	它	到

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

他找到了自己第二喜欢的泰迪熊，捡起来紧紧抱在胸前。

['sɔbiŋ] ['ɪntu:][ɪts] ['skrætʃi] [bæk] [ɪn] [pjʊr] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['terər] .

sobbing	into	its	scratchy	back	in	pure	relief	from	terror	.
啜泣	进入	它是	粗糙的	后退	在	纯的	宽慰	从	恐怖	.

它伏在自己粗糙的背上啜泣，彻底从恐惧中解脱出来。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

There	is	something	wrong	,	he	thought	.
那里	是	某物	错误的	,	他	想法	.

他心想，肯定出问题了。

['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [rɔ:ŋ] .

Something	dreadfully	wrong	.
某物	极其糟糕	错误的	.

情况非常不妙。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] .

Something	is	as	it	should	not	be	.
某物	是	作为	它	应该	不是	是	.

有些事情的发展出乎意料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:r][ðə; ði] ['da:kənd] [bʊʃɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [swu:p] [wɪŋd] [ʃeɪp] [ðæt]

It	is	not	the	garden	or	the	darkened	bushes	or	the	swooping	winged	shape	that
它	是	不是	这	花园	或者	这	变暗	灌木丛	或者	这	俯冲	有翅膀的	形状	那

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

came	out	of	the	night	.
来了	出去	的	这	夜晚	.

不是花园，也不是昏暗的灌木丛，更不是从夜里飞出的带翅膀的身影。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈiznt]

It	is	something	else	,	something	missing	,	something	that	should	be	here	and	isn't
它	是	某物	别的	,	某物	丢失的	,	某物	那	应该	是	这里	和	不是

.

:

.

它是别的东西，是缺失的东西，是应该在这里却不在这里的东西。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtedi] [ber] ,

Clutching	the	teddy	bear	,
紧握	这	泰迪熊	熊	,

她紧紧抱着泰迪熊，

[hiː; hi][sæt][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [traɪd] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt]

he	sat	rigid	and	tried	desperately	to	drive	his	mind	back	along	the	way	that
他	卫星	死板的	和	尝试	绝望地	到	驾驶	他的	头脑	后退	沿着	这	方式	那

[wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

would	tell	him	what	was	wrong	.
会	告诉	他	什么	曾是	错误的	.

他僵硬地坐着，拼命地想让自己的思绪回到过去，找出问题所在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	was	an	answer	,	he	was	sure	of	that	.
那里	曾是	一个	回答	,	他	曾是	当然	的	那	.

他确信一定有答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [ˈsʌmwer] ; [æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	an	answer	somewhere	;	at	one	time	he	had	known	it	.
那里	曾是	一个	回答	某处	;	在	一	时间	他	有	已知	它	.

答案肯定在某个地方；他曾经知道过。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [niːd] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

At	one	time	he	had	recognized	the	need	he	felt	and	there	had	been
在	一	时间	他	有	认可	这	需要	他	毛毡	和	那里	有	到过

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [niːd] ,

no	way	to	supply	it	—	and	now	he	couldn't	even	know	the	need	,
不	方式	到	供应	它	—	和	现在	他	不能	甚至	知道	这	需要	,

他曾经意识到自己的需求，但却无处满足——而现在，他甚至都无法知道自己是否需要这种需求了。

[kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	feel	it	,	but	he	could	not	know	it	.
可以	感觉	它	,	但	他	可以	不是	知道	它	.

他能感觉到，但他无法确定。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ber] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

He	clutched	the	bear	closer	and	huddled	in	the	darkness	,
他	紧握	这	熊	更近	和	蜷缩着	在	这	黑暗	,

他把熊抱得更紧，蜷缩在黑暗中。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

watching	the	moonbeam	that	came	through	a	window	,	high	above	his	head	,
观看	这	月光	那	来了	通过	一个	窗户	,	高的	多于	他的	头	,

他望着从窗户射进来的月光，月光高高地照在他的头顶上方。

[ænd; ənd] [etʃt] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [flɔːr] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] .

and	etched	a	square	of	floor	in	brightness	.
和	蚀刻	一个	正方形	的	地面	在	亮度	.

并在地板上刻画出一个方形的明亮区域。

[ˈfæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈterər] [ˈfeɪdɪd] .

Fascinated	,	he	watched	the	moonbeam	and	all	at	once	the	terror	faded	.
着迷	,	他	观看	这	月光	和	全部	在	一次	这	恐怖	褪色	.

他被月光深深吸引，恐惧瞬间消散了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði]

He	dropped	the	bear	and	crawled	on	hands	and	knees	,	stalking	the
他	掉落	这	熊	和	爬行	在	双手	和	膝盖	,	跟踪	这

['muːnbiːm] .

moonbeam	.
月光	.

他扔下熊，手脚并用地爬行，循着月光而去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]

It	did	not	try	to	get	away	and	he	reached	its	edge	and	thrust	his	hands
它	做过	不是	尝试	到	得到	离开	和	他	达到	它是	边缘	和	推力	他的	双手

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

into	it	and	laughed	with	glee	when	his	hands	were	painted	by	the	light
进入	它	和	笑了	和	高兴	什么时候	他的	双手	是	绘	经过	这	光

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

coming	through	the	window	.
未来	通过	这	窗户	.

它没有试图逃跑，他走到它的边缘，把手伸进去，当透过窗户射进来的光线照到他的手上时，他高兴地大笑起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt]

He	lifted	his	face	and	stared	up	at	the	blackness	and	saw	the	white
他	抬起	他的	脸	和	凝视	向上	在	这	黑	和	锯	这	白色的

[gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

globe	of	the	Moon	,
地球	的	这	月亮	,

他抬起头，凝视着漆黑的夜空，看到了白色的月亮。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

looking	at	him	,	watching	him	.
寻找	在	他	,	观看	他	.

看着他，注视着他。

[ðə; ði] [muːn] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɔːtld] ['dʒɔɪfəli] .

The	Moon	seemed	to	wink	at	him	and	he	chortled	joyfully	.
这	月亮	似乎	到	眨眼	在	他	和	他	轻笑	欣喜地	.

月亮似乎对他眨了眨眼，他高兴地咯咯笑了起来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɔːr] [kriːkt] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['klʌmzɪli] [ə'raʊnd] .

Behind	him	a	door	creaked	open	and	he	turned	clumsily	around	.
在后面	他	一个	门	嘎吱作响	打开	和	他	转向	笨拙地	大约	.

他身后的一扇门吱呀一声开了，他笨拙地转过身去。

['sʌmwʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [smaɪld]

Someone	stood	in	the	doorway	,	almost	filling	it	—	a	beautiful	person	who	smiled
某人	站立	在	这	门口	,	几乎	填充	它	—	一个	美丽的	人	WHO	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

有人站在门口，几乎把门口都占满了——一个漂亮的人，朝他微笑。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][smaɪl] ,

Even	in	the	darkness	he	could	sense	the	sweetness	of	the	smile	,
甚至	在	这	黑暗	他	可以	感觉	这	甜味	的	这	微笑	,

即使在黑暗中，他也能感受到那笑容的甜蜜。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .

the	glory	of	her	golden	hair	.
这	荣耀	的	她	金的	头发	.

她金色的秀发光彩夺目。

" [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [ændɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Time** **to** **eat** **,** **Andy** **,** " **said** **the** **woman** **.**
" 时间 到 吃 , 安迪 , " 说 这 女士 .

"安迪，该吃饭了，"女人说。

" [iːt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .
" **Eat** **and** **get** **a** **bath** **and** **then** **to** **bed** **.**
" 吃 和 得到 一个 洗澡 和 然后 到 床 .

"吃饭、洗澡，然后睡觉。"

" ['ændruː] [jʌŋ] [hɑːpt] ['dʒɔɪfəli] [ɑːn] [bəuθ] [fiːt] , [ɑːrmz] [held] [aʊt] — ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]
" **Andrew** **Young** **hopped** **joyfully** **on** **both** **feet** **,** **arms** **held** **out** **—** **happy** **and** **excited**
" 安德鲁 年轻的 跳跃 欣喜地 在 两个都 脚 , 武器 握住 出去 — 快乐的 和 兴奋的
[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
and **contented** **.**
和 满足 .

安德鲁·杨双脚欢快地跳着，张开双臂——他快乐、兴奋、满足。

" ['mʌmi] !
" **Mummy** **!**
" 木乃伊 !

"木乃伊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['mʌmi] . . . [muːn] !
" **Mummy** **.** **.** **.** **Moon** **!**
" 木乃伊 . . . 月亮 !

"木乃伊……月亮！"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['swɪftli] [ə'krɔːs]
" **He** **swung** **about** **with** **a** **pointing** **finger** **and** **the** **woman** **came** **swiftly** **across**
" 他 摇摆 关于 和 一个 指向 手指 和 这 女士 来了 迅速地 穿过
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the **floor** **,**
这 地面 ,

他挥动手指，女人迅速地冲过地板。

[nelt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
knelt **and** **put** **her** **arms** **around** **him** **,** **held** **him** **close** **against** **her** **.**
跪下 和 放 她 武器 大约 他 , 握住 他 关闭 反对 她 .

她跪下来，双臂环抱住他，将他紧紧地搂在怀里。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːrz] , [hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
His **cheek** **against** **hers** **,** **he** **stared** **up** **at** **the** **Moon** **and** **it** **was** **a**
他的 脸颊 反对 她的 , 他 凝视 向上 在 这 月亮 和 它 曾是 一个
['wʌndrəs] [θɪŋ] ,
wondrous **thing** **,**
奇妙的 事物 ,

他的脸颊贴着她的脸颊，他仰望着月亮，那景象真是美妙极了。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['goʊldən] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] .
a **bright** **and** **golden** **thing** **,** **a** **wonder** **that** **was** **shining** **new** **and** **fresh** **.**
一个 明亮的 和 金的 事物 , 一个 想知道 那 曾是 灼灼 新的 和 新鲜的 .

一个闪闪发光的金子，一个崭新而美好的奇迹。

[ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
On **the** **street** **outside** **,**
在 这 街道 外部 ,

在外面的街道上，

['stænfərd][ænd; ənd] ['rɪgz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [haʊs] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Stanford and Riggs stood looking up at the huge house that towered above the
斯坦福大学 和 里格斯 站立 寻找 向上 在 这 巨大的 房子 那 高耸 多于 这
[triːz] .
trees .
树木 .

斯坦福和里格斯站在那里，仰望着高耸于树木之上的巨大房子。

" [ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] ['stænfərd] .
" She's in there now , " said Stanford .
" 她是 在 那里 现在 , " 说 斯坦福大学 .

"她现在就在里面，"斯坦福说。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['kwaɪət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Everything's quiet so it must be all right .
" 一切都是 安静的 所以 它 必须 是 全部 正确的 .

"一切都很安静，所以一定没事。"

" ['rɪgz] [sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Riggs said , " He was crying in the garden .
" 里格斯 说 , " 他 曾是 哭泣 在 这 花园 .

里格斯说："他在花园里哭泣。"

[hiː; hi][ræn][ɪn] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
He ran in terror for the house .
他 跑 在 恐怖 为了 这 房子 .

他惊恐地跑向房子。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
He stopped crying about the time she must have come in .
他 停止 哭泣 关于 这 时间 她 必须 有 来 在 .

他大概在她进来的时候停止了哭泣。

" ['stænfərd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Stanford nodded .
" 斯坦福大学 点头 .

斯坦福点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] ,
" I was afraid we were putting it off too long ,
" 我 曾是 害怕的 我们 是 推杆 它 离开 也 长的 ,

我担心我们拖延的时间太长了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [naʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] .
but I don't see now how we could have done it sooner .
但 我 不 看 现在 如何 我们 可以 有 完毕 它 很快 .

但我现在看不出我们之前如何才能更早地做到这一点。

['eni] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][duː] .
Any outside interference would have shattered the thing he tried to do .
任何 外部 干涉 会 有 破碎 这 事物 他 尝试 到 做 .

任何外部干预都会破坏他试图做的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['riːəli] [niːd] [hɜːr; hər] .
He had to really need her .
他 有 到 真的 需要 她 .

他一定非常需要她。

[wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Well , it's all right now .
出色地 , 它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]['pɜːrfɪkt] . "

The	timing	was	just	about	perfect	.	"
这	定时	曾是	只是	关于	完美的	.	"

时机简直完美。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] , ['stænfərd] ? "

"	You're	sure	,	Stanford	?	"
"	你是	当然	,	斯坦福大学	?	"

“斯坦福，你确定吗？”

" [ʃʊr] ?

"	Sure	?
"	当然	?

“当然?

['sɜːrt(ə)nli][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Certainly	I	am	sure	.
当然	我	是	当然	.

当然，我确信如此。

[wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['ændrɔɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [treɪnd] [hɜːr; hər] .

We	created	the	android	and	we	trained	her	.
我们	创建	这	安卓	和	我们	受过训练	她	.

我们创造了这个机器人，并训练了她。

[wiː; wi] [ɪn'stɪld] [ə; eɪ] [diːp] [mə'tɜːrn(ə)l] [sens] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] .

We	instilled	a	deep	maternal	sense	into	her	personality	.
我们	灌输	一个	深的	母体	感觉	进入	她	性格	.

我们在她性格中灌输了浓厚的母性情怀。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	knows	what	to	do	.
她	知道	什么	到	做	.

她知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .

She	is	almost	human	.
她	是	几乎	人类	.

她几乎就是人类。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][kloʊz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['mʌðər] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [tɔːl] .

She	is	as	close	as	we	could	come	to	a	human	mother	eighteen	feet	tall	.
她	是	作为	关闭	作为	我们	可以	来	到	一个	人类	母亲	十八	脚	高的	.

她身高十八英尺，是我们所能想象的最接近人类母亲的角色。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['jʌŋz] ['mʌðər] [lʊkt] [laɪk] , [bʌt; bət] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][hiː; hi] ['dʌznt] ['iːðər] .

We	don't	know	what	Young's	mother	looked	like	,	but	chances	are	he	doesn't	either	.
我们	不	知道	什么	杨氏	母亲	看起来	喜欢	,	但	机会	是	他	不	任何一个	.

我们不知道杨的母亲长什么样，但他自己可能也不知道。

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæz; həz][aɪ'diːəlaɪzd][hɜːr; hər] .

Over	the	years	his	memory	has	idealized	her	.
超过	这	年	他的	记忆	有	理想化的	她	.

多年来，他的记忆中一直将她理想化。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .

That's	what	we	did	.
那就是	什么	我们	做过	.

我们就是这么做的。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['mʌðər] . "

We	made	an	ideal	mother	.	"
我们	制成	一个	理想的	母亲	.	"

我们成为了理想的母亲。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wɜːrks] , " [sed] ['rɪgz] .

"	If	it	only	works	,	"	said	Riggs	.
"	如果	它	仅有的	作品	,	"	说	里格斯	.

"如果它真的有效就好了,"里格斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , " [sed] ['stænfərd] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	It	will	work	,	"	said	Stanford	,	confidently	.
"	它	将要	工作	,	"	说	斯坦福大学	,	自信地	.

"它会奏效的,"斯坦福自信地说。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [baɪ]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .

"	Despite	the	shortcomings	we	may	discover	by	trial	and	error	,	it	will	work	.
"	尽管	这	缺点	我们	可能	发现	经过	审判	和	错误	,	它	将要	工作	.

"尽管我们可能会在反复试验中发现一些不足之处，但它终究会奏效。"

['hiːz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

He's	been	fighting	himself	all	this	time	.
他是	到过	斗争	他自己	全部	这	时间	.

他一直以来都在与自己作斗争。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][kwɪt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪft] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Now	he	can	quit	fighting	and	shift	responsibility	.
现在	他	能	辞职	斗争	和	转移	责任	.

现在他可以停止战斗，转移责任了。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hʌmp] ,

It's	enough	to	get	him	over	the	final	hump	,
它是	足够的	到	得到	他	超过	这	最终的	驼峰	,

这足以让他克服最后的难关。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

to	place	him	safely	and	securely	in	the	second	childhood	that	he	had
到	地方	他	安全	和	安全地	在	这	第二	童年	那	他	有

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

让他安全稳妥地度过他必须拥有的第二个童年。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][kɜːrl][ʌp] , [kən'tentɪd] .

Now	he	can	curl	up	,	contented	.
现在	他	能	卷曲	向上	,	满足	.

现在他可以蜷缩起来，心满意足了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ker]

There	is	someone	to	look	after	him	and	think	for	him	and	take	care
那里	是	某人	到	看	后	他	和	思考	为了	他	和	拿	关心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

有人会照顾他、替他考虑、为他着想。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

He'll	probably	go	back	just	a	little	further	.	.	.	a	little	closer	to	the	cradle	.
地狱	大概	去	后退	只是	一个	小的	更远	.	.	.	一个	小的	更近	到	这	摇篮	.

他或许还会再往前追溯一点……再靠近摇篮一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi][goʊz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['meməriz] [ɑːr; ər][i'reizd] .

And	that	is	good	,	for	the	further	he	goes	,	the	more	memories	are	erased	.
和	那	是	好的	,	为了	这	更远	他	去	,	这	更多的	回忆	是	已擦除	.

"

"

"

这很好，因为他走得越远，记忆就会被抹去越多。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] ['rɪgz] ['wɜːrɪdli] .

"	And	then	?	"	asked	Riggs	worriedly	.
"	和	然后	?	"	问	里格斯	担忧地	.

“然后呢？”里格斯担忧地问道。

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][proʊ'siːd][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə'gen] .

"	Then	he	can	proceed	to	grow	up	again	.
"	然后	他	能	继续	到	生长	向上	再次	.

然后他就可以继续长大成人了。

" [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] , ['saɪləntli] .

"	They	stood	watching	,	silently	.
"	他们	站立	观看	,	默默	.

他们站在那里，默默地看着。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [haʊs] ,

In	the	enormous	house	,
在	这	巨大的	房子	,

在这栋巨大的房子里，

[laɪts] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊmi] ['braɪtnəs] .

lights	came	on	in	the	kitchen	and	the	windows	gleamed	with	a	homey	brightness	.
灯	来了	在	在	这	厨房	和	这	视窗	闪闪发光	和	一个	温馨	亮度	.

厨房的灯亮了，窗户里透出温馨的光芒。

[aɪ] , [tuː] , ['stænfərd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

I	,	too	,	Stanford	was	thinking	.
我	,	也	,	斯坦福大学	曾是	思维	.

斯坦福当时也在思考这个问题。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] , [tuː] .

Some	day	,	I	,	too	.
一些	天	,	我	,	也	.

总有一天，我也会。

[jʌŋ] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæz; həz] [bleizd] [ðə; ði] [pæθ] .

Young	has	pointed	the	way	,	he	has	blazed	the	path	.
年轻的	有	尖	这	方式	,	他	有	燃烧的	这	小路	.

杨已经指明了方向，他已经开辟了道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	had	shown	us	,	all	the	other	billions	of	us	,
他	有	所示	我们	,	全部	这	其他	数十亿	的	我们	,

他向我们所有人，包括其他数十亿人，展示了这一点。

[hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

here	on	Earth	and	all	over	the	Galaxy	,	the	way	it	can	be	done	.
这里	在	地球	和	全部	超过	这	星系	,	这	方式	它	能	是	完毕	.

在地球上以及整个银河系，这是可以做到的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [help] .

There	will	be	others	and	for	them	there	will	be	more	help	.
那里	将要	是	其他的	和	为了	他们	那里	将要	是	更多的	帮助	.

还会有其他人需要帮助，他们会得到更多帮助。

[wiːl] [noʊ] [ðen] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

We'll	know	then	how	to	do	it	better	.
出色地	知道	然后	如何	到	做	它	更好的	.

到那时我们就知道怎样才能做得更好了。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

Now	we	have	something	to	work	on	.
现在	我们	有	某物	到	工作	在	.

现在我们有事可做了。

[ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , [tuː] .

Another	thousand	years	or	so	,	he	thought	,	and	I	will	go	back	,	too	.
其他	千	年	或者	所以	,	他	想法	,	和	我	将要	去	后退	,	也	.

他心想，再过一千年左右，我也会回去。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

Back	to	the	cradle	and	the	dreams	of	childhood	and	the	safe	security	of	a	mother's	arms	.
后退	到	这	摇篮	和	这	梦境	的	童年	和	这	安全的	安全	的	一个	母亲的	武器	.

回到摇篮，回到童年的梦想，回到母亲温暖的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

It	didn't	frighten	him	in	the	least	.
它	没有	吓唬	他	在	这	至少	.

他一点也不害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神